



RANNÁN CULTÚIR 2018

COMHAIRLE CONTAE DHÚN NA nGALL

CULTURE DIVISION 2018

DONEGAL COUNTY COUNCIL



**Comhairle Contae
Dhún na nGall**
Donegal County Council

2018.

Dearadh ag Manna Design, www.mannadesign.net

Folisithe ag Seirbhísi Cultúrtha Comhairle Chontae Dhún na nGall

Lána Chnocán na Rós, Leitir Ceanainn, Chontae Dhún na nGall, F92 KP90.

T: +353 74 915 3900

Aithníonn Seirbhísi Cultúrtha Comhairle Chontae Dhún na nGall nach bhféadfaí na tionscniamh agus na cláir, ar a bhfuil cur síos déanta orthu san fhoilseachán seo, a churs i gcrích gan an tacaíocht fórluachmhar a fhaightear óna bhfoireann, óna maoinitheoirí agus óna neagraíochtaí comhpháirtithe.

2018.

Design by Manna Design, www.mannadesign.net

Published by Donegal County Council Cultural Services

Rosemount Lane, Letterkenny, Co. Donegal, F92 KP90.

T: +353 74 915 3900

Donegal County Council Cultural Services acknowledge the invaluable support of all its staff, funders, and partner organisations without whose assistance, the projects and programmes described in this publication would not have been possible.

An Clár

Réamhrá	5
Clár Éire Ildánach	6
Seirbhís Leabharlainne	12
Seirbhís Ealaíon	27
Ionad Cultúrtha Réigiúnach	45
Seirbhís Mhúsaeim	52
Seirbhís Cartlainne	61
Oifig Oidhreachta	72
Acrainmneacha	84

Contents

Foreword	5
Creative Ireland Programme	6
Library Service	12
Arts Service	27
Regional Cultural Centre	45
Museum Service	52
Archives Service	61
Heritage Office	72
Acronyms	84

Libraries
Leabharlanna



Regional Cultural Centre
Lárionad Cultúrtha Réigiúnach



Museum
Músaem



Heritage
Oidhreacht



Arts
Ealaíon



Public Art
Ealaín Phoiblí



Archives
Cartlann



074 91 53900
www.donegalcoco.ie/culture
www.donegallibrary.ie



Réamhrá

Is é atá mar mhisean ag an Rannán Chultúir, mar a leagtar amach i *gCultúr : Fís Straitéiseach do Sheirbhísí Cultúrtha 2016 – 2020*, saibhriú a dhéanamh ar an saol, cur le braistint féiniúlachta, cur le deiseanna cultúrtha agus sóisialta agus oidhreacht chultúrtha a chaomhnú do na glúine atá ann i láthair na huaire agus na glúine a bheidh ann amach anseo trí sheirbhísí Leabharlainne, Ealaíona, Músaem, Cartlainne agus Oidhreachta a fhorbairt.

Aithnítear i gComhairle Chontae Dhún na nGall go gcruthaíonn an cultúr luach sochaíoch inbhraite, go gcuireann folláine chun cinn agus go gcuireann luach dearfach díreach agus indíreach geilleagrach ar fáil.

Is ionann an cultúr do Chomhairle Chontae Dhún na nGall agus príomhréimse oibre agus táimid mórtasach as Rannán tiomanta seanbhunaithe a bheith againn le cúrsaí a stiúradh agus a sheachadadh sa réimse seo.

Táimid ríméadach Athbhreithniú ar an Rannán Chultúir 2018 a chur i láthair arbh ionann é agus léargas ar raon saibhir gníomhaíochtaí a cuireadh ar fáil le linn na bliana, lena n-áirítear glacadh le *Straitéis Chultúir agus Chruthaitheachta Dhún na nGall 2018 – 2022* (laistigh den tionscnamh Éire Chruthaitheach), Bliain Eorpach na hOidhreachta Cultúrtha agus Bliain na Gaeilge.

Joe Peoples, Stiúrthóir
Eileen Burgess, Bainisteoir Rannóige

Foreword

The mission of the Culture Division, as set out in *Cultúr : a Strategic Vision for Cultural Services 2016 – 2020*, is to enrich life, enhance sense of identity, increase cultural and social opportunities and conserve cultural inheritance for present and future generations by developing Library, Arts, Museum, Archive and Heritage services.

Donegal County Council recognise that culture creates tangible societal value, promotes wellbeing and provides a positive direct and indirect economic value.

Culture is a key area of work for Donegal County Council and we are proud to have a longstanding dedicated Division to lead and deliver in this area.

We are delighted to present the 2018 Culture Division Review which is a snapshot of the wide and rich range of activities delivered during the year, not least of which was the adoption of the *Donegal Culture & Creativity Strategy 2018 – 2022* (within the Creative Ireland initiative), the European Year of Cultural Heritage and Bliain na Gaeilge.

Joe Peoples, Director
Eileen Burgess, Divisional Manager

Clár Éire Ildánach

Straitéis Chultúir agus Chruthaitheachta Dhún na nGall 2018 – 2022

Cheadaigh Comhairle Chontae Dhún na nGall straitéis Dhún na nGall i mí Eanáir agus leagtar cúig chuspóir amach sa straitéis. Seoladh gach ceann de na 31 straitéis an 12 Meán Fómhair i gCartlann Ailtireachta na hÉireann i mBaile Átha Cliath.

Creative Ireland Programme

Donegal Culture and Creativity Strategy 2018 – 2022

The Donegal strategy was passed by Donegal County Council in January and sets out five objectives. All 31 strategies were launched on 12 September at the Irish Architectural Archive in Dublin.

An-spraoi ag cách agus iad gléasta suas in éide maisithe ag ceardlann damhsa charnabhail i dTeach Gléibe, Mín an Lábáin, Contae Dhún na nGall. Fuair an t-imeacht seo de chuid Chruinniú na nÓg maoiniú faoi Éire Ildánach. Grianghraif: Brian McDaid.

Costume dress-up fun at a carnival dance workshop and parade at Glebe House, Churchill, Co Donegal. This Cruinniú na nÓg event was funded under Creative Ireland. Photograph: Brian McDaid.

Clár Éire Ildánach
Creative Ireland
Programme
2017–2022





Plean Gnímh 2018

Fuair Comhairle Chontae Dhún na nGall os cionn €113,000 lena clár a sheachadadh. Rinneadh raon leathan tionscadail agus cláir a sheachadadh nó tugadh tacaíocht do raon leathan tionscadail agus cláir, lena n-áirítear:

Iniúchadh ar oidhreacht chultúrtha Cholm Cille agus fótagraiméadracht 3D de Turas Cholmcille, scéim deontais don Bhliain Eorpach na hOidhreachta Cultúrtha agus scéim deontais do Bhliain na Gaeilge, Féile Ealaíon agus Leabhar Wainfest na Leanáí, Féile Bá Dhún na nGall agus na gCruach Gorm, Seachtain na hOidhreachta, Oíche Chultúir, athphriontáil *Babbling Babies*, rainn do pháistí agus leabhar amhrán gníomhaíochta ilteangach, creatdoiciméad *A Stitch in Time* do scéim deontais do thithe ceann tuí amach anseo, athchóiriú adhmaid Mainistir Ráth Maoláin, tuarascáil chaomhnaithe post faire Rinn Eoin, cór ó ghlúin go glúin Ceol le Chéile, comhdháil diaspóra, digitíú bailiúchán Joseph Murray 1917-1975, athphriontáil leabhrán ar Chionn Mhálanna, *County Donegal Book of Honour, The Great War 1914-1918*, agus Cruinniú na nÓg. D'oibrigh an fhoireann le comhghleacaithe i gComhairle Chathair Dhoire agus Cheantar an tSraitha Báin chun suirbhé lucht féachana agus le tionscadal forbartha lucht féachana a ullmhú a bhfuil tús le cur leo sa bhliain 2019.

Tairseach

Tá eolas maidir leis na tionscnaimh go léir le fáil ar líne ag:
<https://www.creativeireland.gov.ie/en/creative-communities>.

Soilse, ceamara, agus gníomh le linn ceardlann 'Scannánaíochta agus Eagarthóireachta ar Fhón Cliste' sa Lárleabharlann i Leitir Ceanainn. Fuair an t-imeacht seo de chuid Chruinniú na nÓg maoiniú faoi Éire Ildánach. Grianghraif: Clive Wasson.

Lights, camera, action during a 'Filming and Editing on a Smartphone' workshop at Central Library, Letterkenny. This Cruinniú na nÓg event was funded under Creative Ireland. Photograph: Clive Wasson.

2018 Action Plan

Donegal County Council received over €113K to deliver its programme. A wide range of projects and initiatives were delivered or supported including:

Audit of Columban cultural heritage and 3D photogrammetry of Turas Cholmcille, grant scheme for European Year of Cultural Heritage, grant scheme for Bliain na Gaeilge, Wainfest Arts and Book Festival for Children, Donegal Bay & Blue Stacks Festival, Heritage Week, Culture Night, reprint of *Babbling Babies* multilingual nursery rhyme & action songbook, *A Stitch in Time* framework document for future thatch grant scheme, Rathmullan Abbey timber restoration, conservation report on St John's Point look-out post, Ceol le Chéile intergenerational choir, diaspora conference, digitisation of the Joseph Murray collection 1917-1975, reprint of booklet on Malin Head, *County Donegal Book of Honour, The Great War 1914-1918*, and Cruinniú na nÓg. The team worked with colleagues in Derry City & Strabane District Council in preparation for an audience survey and audience development project to commence in 2019.

Portal

Information on all initiatives is online at:
<https://www.creativeireland.gov.ie/en/creative-communities>.



Cruinniú na nÓg – ag déanamh, ag cruthú

Bhí an chéad lá náisiúnta do chruthaitheacht do leanaí agus do dhaoine óga ar siúl an Satharn, 23 Meitheamh. Déanann Cruinniú na nÓg ceiliúradh air agus spreagann leanaí agus daoine óga lena bheith rannpháirteach i gcultúr agus i gcruthaitheacht trí mheascán léirithe, taispeántais, códú, amharclann, ceardlanna, léitheoireacht agus cur ar scáileán, imeachtaí speisialta agus go leor eile.

Tá rogha de 16 imeacht in 13 ionad ar fud an chontae ag leanaí agus ag daoine óga i nDún na nGall. Áirítear ar imeachtaí lasmuigh, ceardlann mandala clog gréine san RCC agus ceardlann ar scileanna carnabhail agus paráide i nGailearaí Ghléibe. Chruthaigh Leanaí sa Mhúsaem blasanna nua i dtaispeántas Jacobs agus cheistigh buachaill óg amháin a bhí thar a bheith fiosrach an fhírinne a bhí sna scéalta agus sa bhéaloideas a bhí á n-aithris ag Joe Brennan. Chuir mná óga barr feabhais ar a gcuid scileanna scannánaíochta sa Lárleabharlann. Áirítear ar imeachtaí eile, ceardlanna ar scagphriontáil, drámaíocht, ceol, amhráin, cré, seanchas agus ealaín.

Scoileanna Cruthaitheacha

Tá 150 scoil rannpháirteach i gclár píolótach, scoileanna bunscoile agus iarbhunscoile, agus d'éirigh le naoi gcinn de scoileanna i nDún na nGall ina gcuid iarratas.

Cnuasaigh Cultúrtha

Tá dhá 'chnuasach' i nDún na nGall rannpháirteach sa chlár píolótach. Tá rochtain ag gach aon scoil ar shainéascaitheoir, ar ealaíontóir nó ar shaineolas cruthaitheach sa réimse spéise nó sa téama atá roghnaithe acu.

Cruinniú na nÓg – doing, making, creating

The first national day of creativity for children and young people took place on Saturday 23 June. Cruinniú na nÓg celebrates and encourages children and young people's participation in culture and creativity through a mix of performances, demonstrations, coding, theatre, workshops, readings and screenings, special events and much more.

Donegal children and young people had a choice of 16 events in 13 venues across the county. Outdoor events included a sundial mandala workshop at the Regional Cultural Centre (RCC) and a carnival skills workshop and parade at the Glebe Gallery. Children at the Museum created new flavours at the Jacobs exhibition while in Milford one curious boy queried the truth in the stories and folklore performed by Joe Brennan. At Central Library budding new female film makers honed their skills. Other events included workshops on screen printing, drama, music, song, clay, storytelling, and art.

Creative Schools

150 schools are involved in the pilot programme, primary and post primary, and nine Donegal schools were successful in their applications.

Creative Clusters

Two Donegal 'clusters' are participating in the pilot. Each school has access to a specialist facilitator, artist or creative expertise in their chosen area of interest or theme.



An Ciste Náisiúnta Cruthaitheachta

Tá Comhairle Chontae Dhún na nGall mar chomhpháirtí i gceann de na 30 iarratas rathúil. Tabharfaidh *Garraí an Ghiorria* deiseanna d'ealaíontóirí gairmiúla agus do ghrúpaí drámaíochta áitiúla díriú ar an drámaíocht trí Ghaeilge. Déanfar straitéis trí bliana a fhorbairt agus déanfar páirtchistiú ar léiriúchán gairmiúil.

'Mandala Clog Gréine: Teoiric go Cleachtas – léiriú ar an mbealach ina n-oibríonn clog ghréine san Ionad Cultúrtha Réigiúnach, Leitir Ceanainn. Fuair an t-imeacht seo de chuid Chruinniú na nÓg maoiniú faoi Éire Ildánach. Grianghraif: Clive Wasson.

'Sundial Mandala: Theory into practice' – demonstrating how sundials work at the Regional Cultural Centre, Letterkenny. This Cruinniú na nÓg event was funded under Creative Ireland. Photograph: Clive Wasson.



National Creativity Fund

Donegal County Council is a partner in one of the 30 successful applications. *Garraí an Ghiorria* will give opportunities to professional artists and local drama groups to focus on Irish language drama. A three-year strategy will be developed and a professional production will be part-funded.

Pictiúr d'ionadaithe ó gach údarás áitiúil in Éirinn, ag an seoladh náisiúnta 'Straitéis Chultúir agus Chruthaitheach Contae' lasmuigh den Chartlann Ailtireachta Náisiúnta i gCearnóg Mhuirfean, Baile Átha Cliath, ar an gCéadaoin, 12ú Meán Fómhair. An tOifigeach Oidhreacht, Joseph Gallagher, a ndearna ionadaíocht ar son Chomhairle Chontae Dhún na nGall ag an seoladh. Grianghraif: An Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta.

Pictured at the national launch of the 'County Culture and Creativity Strategies' outside the Irish Architectural Archive in Merrion Square, Dublin on Wednesday, 12th September, are representatives from every local authority in Ireland. Heritage Officer, Joseph Gallagher, represented Donegal County Council at the launch. Photograph: Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht.

Seirbhís Leabharlainne

Ciallaíonn a bheith mar bhall den leabharlann áitiúil i nDún na nGall go bhfuil rochtain agat ar líonra ina bhfuil os cionn 333 leabharlann agus os cionn 15 milliún mír stoic chomh maith le bailiúchán náisiúnta ríomhleabhar, nuachtáin ar líne, irisí, ábhar tagartha, cúrsa teanga agus foghlama. Áirítear ar an líonra i nDún na nGall, 8 leabharlann phobail agus 4 leabharlann brainse, leis an Lárleabharlann i Leitir Ceanainn ina chroílár. Cuireann pointí for-rochtana pobail Taobh Tíre agus Leabharlanna Taistil Trasteorann leis an líonra. Tá mionsonraí maidir leis na seirbhísí leabharlainne go léir le fáil ag www.donegalllibrary.ie. Tugadh os cionn 380,000 cuairt ar Leabharlanna Dhún na nGall le linn na bliana 2018.

Library Service

Joining your local library in Donegal provides you with access to a network of over 333 libraries and over 15 million items of stock as well as a national collection of e-books and e-audio books, online newspapers, magazines, reference material, language and learning courses. The network in Donegal includes 8 community libraries and 4 branch libraries, with Central Library in Letterkenny at its core. Taobh Tíre community outreach points and a Cross Border Mobile Library supplement the network. Details of all library services are available at www.donegalllibrary.ie. There were over 380,000 visits to Donegal Libraries during 2018.





*‘Éire Shláintiúil i do Leabharlann’
imeacht leis an chef mór le rá Brian
McDermott sa Lárleabharlann, Leitir
Ceanainn. Grianghraif: John Soffe.*

*‘Healthy Ireland at your library’ event
with celebrity chef Brian McDermott
in Central Library, Letterkenny.
Photograph: John Soffe.*

*“Is spásanna tarraingteacha
agus fáilteacha iad na
leabharlanna poiblí, spás
inár féidir le daoine sa phobal
a theacht ar eolas agus ar
smaointe, agus spás inár féidir le
daoine machnamh a dhéanamh,
teacht le chéile agus foghlaim”.*

**Ár Leabharlanna Poiblí 2022: Pobail a Spreagadh, a
Cheangal agus a Chumasú.**

*“Public libraries are attractive
and welcoming spaces where all
members of the community can
access knowledge, ideas, and
information, and where people
can reflect, connect and learn”.*

**Our Public Libraries 2022: Inspiring, Connecting and
Empowering Communities.**

Ionad Eolais Europe Direct

Tá Ionad Eolais Europe Direct lonnaithe sa Lárleabharlann, Leitir Ceanainn, le hionad satailíte i Leabharlann Phobail Ghaoth Dobhair, a chuireann seirbhísí ar fáil don Gaeltacht. Is é atá mar chuspóir leis an ionad rochtain éasca ar eolas maidir leis an AE a chur chun cinn agus plé, agus díospóireacht agus aiseolas a spreagadh maidir leis an Choimisiún Eorpach.

Sa bhliain 2018, rinne Saoránaigh ón AE ó Dhún na nGall os cionn 8,000 teagmháil le hIonad Eolais Europe Direct Dhún na nGall ar ábhair ó chearta tomhaltóra go hinimirce agus an Bhreimeacht. Eagraíodh 10 n-imeacht freisin san ionad ina raibh an tAE mar théama maidir le deiseanna staidéir agus maidir lena bheith ag obair san AE, gáinneáil ar dhaoine, feasacht talmhaíochta agus comórtas bliantúil an ardáin chainte a mbíonn an-tóir air i gcónaí.

Tionscadal Scríbhneoireachta Cruthaitheach do Scríbhneoirí Óga

Sa bhliain 2018, fuair an tSeirbhís Leabharlainne deis le dul i mbun oibre le Leabharlanna i dTuaisceart Éireann trí thionscadal a bhí forbartha agus faoi bhainistíocht an Kids Own Publishing Partnership atá lonnaithe i Sligeach. Reáchtáladh an tionscadal ó Mheán Fómhair go dtí mí na Samhna agus cuireadh creat forbraíochta ar fáil do fiche duine óg ó Dhoire agus ó Dhún na nGall chun iad féin a chur i láthair ag sraith ceardlanna trí fhilíocht, trí phrós agus tríd an fhocal labhartha. Bhí foilsiú mórghileog mar bhuaicphointe ar an tionscadal, le léiriúchán speisialta agus le seoladh i mí na Samhna na bliana 2018, áit ar tháinig an dá ghrúpa le chéile lena gcuid oibre a roinnt go poiblí leis an lucht féachana. Rinneadh maoiniú ar an tionscadal ó Chiste Athmhuintearais na Roinne Gnóthaí Eachtracha.

Europe Direct Information Centre

The Europe Direct Information Centre is based in Central Library, Letterkenny, with a satellite centre in Leabharlann Phobail Ghaoth Dobhair providing services to the Gaeltacht. The objective of the centre is to promote easy access to information about the EU and to stimulate discussion, debate and feedback to the European Commission.

In 2018, the Europe Direct Information Centre Donegal and Gaeltacht had over 8,000 personal contacts with EU Citizens from Donegal on topics from consumer rights to immigration and Brexit. The centre also organised 10 EU-themed events on opportunities for studying, volunteering and working in the EU, human trafficking, agriculture awareness and the ever-popular annual soap box competition.

Young Writers Creative Writing Project

In 2018, the Library Service had the opportunity to work with Libraries NI through a project developed and managed by Sligo-based Kids Own Publishing Partnership. The project ran from September to November and offered a developmental framework for twenty young people from Derry/Londonderry and Donegal to find their voices and express themselves in poetry, prose and spoken word through a series of workshops. The project culminated in a broadsheet publication, with a special performance and launch in November 2018 at which both groups of young people came together to share their work with a public audience. The project was funded by the Department of Foreign Affairs Reconciliation Fund.

Seachtain na Gaeilge

Bhí an tSeirbhís Leabharlainne i mbun oibre arís eile ar fhéile Ghaeilge Sheachtain na Gaeilge. D'fhreastail beagnach 2,900 duine ar 42 imeacht a bhí eagraithe ag an leabharlann agus bhí an fhéile ar siúl ón 1 – 17 Márta. Bhain an lucht féachana taitneamh as damhsa ar an sean nós, as seónna puipéid, seanchas, ceolchoirm agus oíche fhilíochta i nDámhlann an Ghleanna, ar éirigh thar barr léi. D'fhéach os cionn 500 duine ar thaispeántas deichniúr ealaíontóir atá ag maireachtáil agus ag obair i nGaeltacht Dhún na nGall agus bhí an taispeántas ar siúl sa Lárleabharlann.

Seachtain na Gaeilge

The Library Service once again worked with Rannóg Na Gaeilge on the Irish language festival Seachtain na Gaeilge. The festival, which ran from 1st – 17th March, had almost 2,900 people attend 42 library organised events. Audiences enjoyed sean nós dancing, puppet shows, storytelling, a music concert and a very successful night of poetry and music in Dámhlann an Ghleanna. Over 500 people viewed an exhibition in Central Library of work by ten artists living and working in the Donegal Gaeltacht.



Buaiteoir faoi 18 Ardán Cainte EDIC Lauren McMahon.
Grianghraif: Seirbhís Leabharlainne Dhún na nGall.

Under 18 EDIC Soapbox winner Lauren McMahon.
Photograph: Donegal Library Service.



Seoladh Sheachtain na Gaeilge in Amharclann an Ghrianáin, Leitir Ceanainn
Grianghraif: Paul McGuckin.

Seachtain na Gaeilge launch in An Grianán Theatre, Letterkenny.
Photograph: Paul McGuckin.

Forbairtí TFC

Le linn na bliana 2018, rinne an tSeirbhís Leabharlainne a líonra Aitheantas Radaimhiníochta, both fhéinseirbhíse, a leathadh amach le leabharlanna Charn Domhnach, Béal Átha Seanaidh, Gaoth Dobhair, Na Rosa, Leifear, Ráth Bhoth agus Bun an Phobail a thabhairt san áireamh, agus táthar ag súil suiteáil a bheith críochnaithe i mBaile Dhún na nGall agus i mBun an Phobail go luath amach anseo. Tá na bothanna iomasach, tarraingteach agus éasca le húsáid, a chiallaíonn go bhfuil sé níos simplí agus níos tapa do bhaill na leabharlainne míreanna a fháil ar íasacht agus a thabhairt ar ais iad féin laistigh den leabharlann.

D'éirigh leis an tSeirbhís Leabharlainne maoiniú a fháil ón Roinn Forbartha Tuaithe agus Pobail do leabharlanna chun tacú le seirbhísí digiteacha de réir na straitéise leabharlainne poiblí nua, *Ár Leabharlanna Poiblí 2022 – Pobail a Spreagadh, a Cheangal agus a Chumasú*. Tacóidh an maoiniú le hacmhainneacht dhigiteach i leabharlanna poiblí trína mbunófar iad ina gcumasóirí tábhachtacha do sheirbhísí digiteacha agus ina n-éascaitheoirí le forbairt a dhéanamh ar scileanna digiteacha. Cheannaigh Seirbhís Leabharlainne Dhún na nGall raon trealamh chun cuidiú leis na scileanna digiteacha seo a fhorbairt agus leathfar amach iad sin chuig na brainsí go léir le linn na bliana 2019.

ICT Developments

During 2018, the Library Service extended its network of Radio Frequency Identification self-service kiosks to include Carndonagh, Ballyshannon, Gaoth Dobhair, Na Rosa, Lifford, Raphoe and Milford libraries, with installations due for completion in Donegal Town and Moville in the near future. The kiosks are intuitive, attractive and easy to use, making it simpler and faster for library members to borrow and return items themselves within the library.

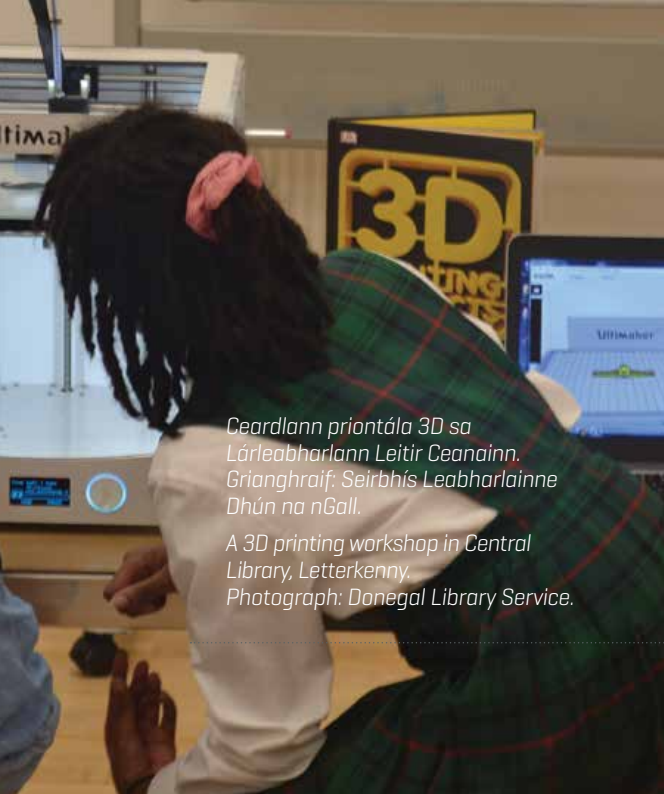
The Library Service was successful in acquiring funding from the Department of Rural and Community Development for libraries to support digital services as per new public library strategy, *Our Public Libraries 2022 – Inspiring, Connecting and Empowering Communities*. The funding will support digital capacity in public libraries and establish them as important enablers of digital services and facilitators of digital skills development. Donegal Library Service purchased a range of equipment to assist with this digital skills development which will be rolled out to all branches during 2019.





Custaiméirí ag úsáid na botha féinseirbhíse sa Lárleabharlann, Leitir Ceanainn.
Grianghraif: Paul McGuckin.

Patrons using the self-service kiosk in Central Library, Letterkenny.
Photograph: Paul McGuckin.



Ceardlann priontála 3D sa Lárleabharlann Leitir Ceanainn.
Grianghraif: Seirbhís Leabharlainne Dhún na nGall.

A 3D printing workshop in Central Library, Letterkenny.
Photograph: Donegal Library Service.

Healthy Ireland at your Library

Healthy Ireland at your Library is part of a national initiative providing a range of resources, services and supports promoting health awareness in the three areas of mental health, physical health and healthy eating. Each library in Donegal now provides access to a comprehensive collection of books on health and well-being, plus access to a range of online resources including e-books, e-magazines and e-audio books. In 2018, library staff provided information and guidance to users on these resources. Staff also organised a range of health related events to raise awareness of the programme.

Events included mindfulness workshops, yoga classes, sensory storytime, and healthy cookery demonstrations and nutritional advice from HSE dieticians. Mental health events included music therapy, psychotherapy workshops and stress control presentations. Physical activity events included fitness classes in libraries with local personal trainers, and a *Look Good, Feel Great* wellness workshop.

Éire Shláintiúil i do Leabharlann

Is ionann *Éire Shláintiúil i do Leabharlann* agus cuid den tionscnamh náisiúnta a chuireann raon acmhainní, seirbhísí agus tacaíochtaí ar fáil chun feasacht ar an tsláinte a chur chun cinn sna trí réimse, meabhairshláinte, folláine coirp agus bia sláintiúil. Cuireann gach aon leabharlann i nDún na nGall rochtain ar fáil anois ar bhailiúchán cuimsitheach leabhar ar shláinte agus ar fholláine coirp, chomh maith le rochtain ar raon acmhainní ar líne, lena n-áirítear, ríomhleabhair, ríomhírisí agus ríomh-chlosleabhair. Sa bhliain 2018, chuir foireann na leabharlainne eolas agus treoir ar fáil do lucht úsáide na n-acmhainní seo. D'éagraigh an fhoireann raon imeachtaí a bhain le sláinte freisin le feasacht a dhíriú ar an chlár.

Áiríodh ar imeachtaí, ceardlanna aireachais, ranganna ióga agus taispeántais maidir le cócaireacht shláintiúil agus comhairle maidir le cothúcháin ó bhia-eolaithe an Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte (FSS). Áiríodh ar imeachtaí a bhain le meabhairshláinte, teiripe ceoil, ceardlanna sícíteiripe agus cur i láthair maidir le rialú struis. Áiríodh ar imeachtaí fisiciúla, ranganna aclaíochta sna leabharlanna le traenáilaithe pearsanta, agus ceardlann folláine, *Look Good, Feel Great*.



Work Matters

Sa bhliain 2018, rinneadh seirbhís nua, *Work Matters*, a leathadh amach chuig leabharlanna ar fud na tíre. Is é atá mar chuspóir leis an tseirbhís tacaíocht a thabhairt d'fhostaíocht agus d'fhiontraíocht sa phobal áitiúil trí eolas agus acmhainní ar ardchaighdeán a chur ar fáil. Dírionn an tseirbhís ar dhaoine atá ag lorg oibre agus ar fhiontraíthe óga ag luathchéim forbartha gnó. Tá deasc shealaíochta tiomanta i gcúig shuíomh leabharlainne ar fud an chontae, áit ar féidir le custaiméirí IT agus saoráidí priontála a rochtain chomh maith le raon leathan leabhar agus acmhainní cuí ar líne. Feidhmíonn an clár mar sheirbhís atreorúcháin freisin do sheirbhísí tiomanta fostaíochta agus gnó, ar nós na hOifige Fiontair Áitiúil, an Bord Oideachais agus Oiliúna, INTREO agus an tSeirbhís um Fhaisnéis do Shaoránaigh.

An Ceart Chun Léitheoireachta

Ó an clár, an *Ceart chun Léitheoireachta* gníomhaireachtaí áitiúla le chéile a bhfuil baint acu le tacaíocht a thabhairt do litearthacht agus d'fhorbairt léitheoireachta trí c hur chuige comhordaithe, inbhuanaithe agus caighdeánach i leith na seirbhísí seo a sholáthar sa phobal. Seo a leanas roinnt de bhuaicphointí an chláir, an Ceart chun Léitheoireachta a bhí ar siúl i nDún na nGall le linn na bliana 2018.

Work Matters

In 2018, a new service, *Work Matters*, was rolled out in libraries across Ireland. The objective of the service is to support employment and entrepreneurship in the local community by providing access to high quality information and resources. The service targets job seekers and young entrepreneurs at an early stage of their business development. Five library locations across the county have a dedicated hot desk where patrons can access IT and printing facilities as well as an extensive range of appropriate books and online resources. The programme also acts as a referral service for dedicated employment and business support services such as the Local Enterprise Office, INTREO, Education and Training Board, and Citizens Information Service.

Right to Read Programme

The *Right to Read* programme brings together local agencies involved in supporting literacy and reading development for a coordinated, sustainable and standard approach to providing these services in the community. The following are some of the highlights of the Right to Read programme in Donegal during 2018.

*Seó puipéid 'Beauty and the Beast' i Leabharlann Bhun Dobhráin le linn Wainfest. Grianghraif: Paul Mc Guckin.
'Beauty and the Beast' puppet show in Bundoran Library during Wainfest. Photograph: Paul Mc Guckin.*

Babbling Babies, Rann do Pháistí agus Leabhar Gníomhaíochta Amhráin

Rinne Lifestart Services, le tacaíocht ó Sheirbhís Leabharlainne Dhún na nGall agus Seirbhís Cur Chun Cinn agus Feabhsaithe na Sláinte an FSS leabhair iontach a fhorbairt. Is í an Dr. Mary Roche a sheol an leabhar le linn mí Aibreáin os comhair lucht féachana díograiseach. Is í an Dr. Roche údar *Developing Children's Critical Thinking through Picture Books*, agus tá sí díoghbháilte ó thaobh tuismitheoirí a spreagadh le léamh do leanaí. Tá na rainn agus na hamhráin atá san áireamh i nGaeilge, i mBéarla, sa Pholainnis, sa Rómáinis, sa Hiondúis agus sa Ciosvahaílis (an Chéinia). Rinneadh an leabhrán a scaipeadh, trí Lifestart Services, ar theaghligh ar fud an chontae, ar an líonra leabharlainne agus ar eagraíochtaí comhpháirtíochta eile agus súil go mbainfidh cách sásamh as.

Ceardlanna Litearthachta

Rinne an tSeirbhís Leabharlainne dhá cheardlann iontacha a eagrú leis an Dr. Mary Roche le linn na bliana 2018: *Literacy Floats le linn mí Aibreáin, agus Getting Children Off to a Great Start le linn mí Deireadh Fómhair*. Mhínigh an Dr. Roche, ina léiriú ilmheáin, an bealach inar féidir le tuismitheoirí agus le lucht oideachais luathóige agus le múinteoirí scoileanna sóisearacha leabhair phictiúir a úsáid chun léitheoireacht os ard a dhéanamh ag leibhéal aonair, ag leibhéal grúpa beag agus ag leibhéal ranga iomlán agus le scileanna cainte, scileanna smaointeoireachta agus 'nósanna léitheoireachta' a fhorbairt.

Babbling Babies Nursery Rhyme and Action Song Book

A fantastic booklet was developed by Lifestart Services, with the support of Donegal Library Service and HSE Health Promotion & Improvement Service. It was launched by Dr. Mary Roche during April to an enthusiastic audience. Dr. Roche is the author of *Developing Children's Critical Thinking through Picture Books*, and is passionate about encouraging parents to read with babies and children. Studies show that if babies and children are read to early, they will enjoy reading and learning more and do better in school. Rhymes and songs in Irish, English, Polish, Romanian, Hindi and Kiswahili (Kenya) are included. The booklet was distributed to families throughout the county through Lifestart Services, the library network and other partner organisations for all to enjoy.

Literacy Workshops

The Library Service organised two great workshops with Dr. Mary Roche during 2018: *Literacy Floats during April, and Getting Children Off to a Great Start during October*. In her multimedia presentations, Mary explained how parents, early educators and junior school teachers can use picturebooks for readalouds at individual level, small group and whole class level and for developing oral language, thinking skills and 'readerly habits'.

Sammy the Caterpillar – Treoir do Thuismitheoirí/Caomhnóirí

Le linn na bliana 2018, rinne Seirbhís don Aos Óg Dhún na nGall agus Seirbhís Leabharlainne Dhún na nGall tionscadal spreagúil, nuálach a fhorbairt, le tacaíocht ó Sheirbhís Cur Chun Cinn agus Feabhsaithe na Sláinte an FSS. Seoladh an tionscadal i mí an Mhárta agus tá sé mar aidhm leis tuismitheoirí agus caomhnóirí a spreagadh le comhráite sláintiúla a bheith acu lena gcuid leanaí ó thaobh a gcorp, gnéasacht agus caidreamh trí raon leabhair atá aoisoiriúnach a chur ar fáil i ngach aon cheann de leabharlanna Dhún na nGall agus i bpointí for-rochtana Taobh Tíre. Cuireadh leabhar, *Sammy the Caterpillar – Guide for Parents and Guardians* ar fáil lena bheith in éineacht leis an leabhar, a thugann míniú ar an chúis go bhfuil sé tábhachtach tús a chur leis na comhráite seo leis na leanaí ag aois an-óg agus cur leis an eolas de réir mar a fhásann an leanbh. Tugtar liosta sa treoir de na leabhair atá ar fáil ar iasacht do na céimeanna éagsúla suas go 19 bliain d’aois, agus tugtar leideanna maidir leis an eolas nach mór do leanaí a bheith acu agus an bealach leis na comhráite seo a thosú.

Sammy the Caterpillar – Guide for Parents/Guardians

During 2018, an exciting, innovative project was developed by Donegal Youth Service and the Donegal Library Service, supported by HSE Health Promotion & Improvement. The project was launched in March and aimed to encourage and support parents and guardians to have healthy conversations with their children about their bodies, sexuality and relationships by providing a range of age-appropriate books in each of the Donegal Libraries and Taobh Tíre community outreach points. To accompany the library books, a *Sammy the Caterpillar – Guide for Parents and Guardians* were produced which explains why it is important to start these conversations with children at an earlier age and build on the information as children grow. The guide lists the books available to borrow for a variety of stages up to the age of 19 years, gives suggestions for what children need to know and tips to get these conversations started.

Dark night, Bright moon
~~to~~ sweets scattered
people dressed up

young writers

Broadsheet

A selection of works by young writers from Letterkenny and Strathfoyle published by Kids' Own Publishing Partnership, in collaboration with Donegal County Council Library Service and Libraries NI

Just remember at the
end of every storm there's
always a rainbow coming"



Tionscadal fhoilseacháin 'Már bhileog na Scribhneoirí Óga'.
Grianghraf: Seirbhís Leabharlainne Dhún na nGall.
Young Writers project publication 'Broadsheet'.
Photograph: Donegal Library Service.

Read DL 2018

Bhí Read DL 2018 ar siúl ar fud Dhún na nGall ó lár mhí Eanáir go dtí tús mhí an Mhárta 2018. *A Monster Calls*, an leabhar a bhí roghnaithe don bhliain 2018, úrscéal a bhfuil an-tóir air maidir le grá, cailliúint agus dóchas ón údar Patrick Ness a thug leis an Carnegie Medal faoi dhó. Ghlac 55 bunscoil, 17 iarbhunscoil, 5 Ionad Ógtheagmhála agus 5 Ionad Oiliúna agus Oideachais d'Aosaigh páirt le linn na bliana 2018. Áirítear ar na gníomhaireachtaí a bhí rannpháirteach, Bord Oideachais agus Oiliúna Dhún na nGall, an FSS, Parentstop, DES Clár Críochnaithe Scolaíochta, Teagmháil Baile, Scoile agus Phobail, Institiúid Teicneolaíochta Leitir Ceanainn, agus Seirbhís Leabharlainne Chomhairle Chontae Dhún na nGall.

Féile Ealaíon agus Leabhar Wainfest do Leanaí

Is é 'Fíain agus Iontach' an téama Wainfest na bliana seo, Féile Ealaíon agus Leabhar Dhún na nGall. Rinneadh óstáil in ionaid ar fud an chontae, lena n-áirítear leabharlanna, Músaem an Chontae agus an tIonad Cultúir Réigiúnach, i gcomhar lenár gcomhpháirtithe féile, ar os cionn 150 imeacht. Bhí an fhéile ar siúl ón 6 - 14 Deireadh Fómhair, agus d'fhreastail os cionn 11,300 leanbh agus teaghlach ar na himeachtaí. Ciallaigh sé seo an freastal is mó riamh ar an fhéile atá ar an fhód le 22 bliain. Bhí an fhéile ar an ghearrliosta freisin do Dhámhachtaí um Fheabhas sa Rialtas Áitiúil Chumann Chomhlachas Tráchtála na hÉireann sa Chatagóir don tSeirbhís Leabharlainne is Fearr.

Read DL 2018

Read DL 2018 ran throughout Donegal from mid January until early March 2018. The book chosen for 2018 was *A Monster Calls*, a bestselling novel about love, loss and hope from twice Carnegie Medal-winning author Patrick Ness. 55 primary schools, 17 post-primary schools, 5 Youth Reach Centres and 5 Adult Education and Training Centres took part during 2018. The agencies involved were Donegal ETB, HSE, Parentstop, DES School Completion Programme, Home School Community Liaison, Letterkenny Institute of Technology, and Donegal County Council Library Service.

Wainfest Children's Arts and Book Festival

'Wild and Wondrous' was the theme of this year's Wainfest, Donegal Children's Arts and Book Festival. Venues across the county included libraries, the County Museum and the Regional Cultural Centre, along with our festival partners, hosted over 150 events. The festival ran from 6th - 14th October, with over 11,300 children and families attending events. This was the highest attendance in the 22 year history of the festival. The festival was also shortlisted for the Chambers Ireland Excellence in Local Government Award in the Best Library Service Category.

Sealadh Wainfest, Féile Ealaíon agus Leabhar do Pháistí, i Músaem Muirí, Inis Eoghain, i mí Deireadh Fómhair 2018. Grianghraif: Paul McGuckin.

Wainfest Children's Arts and Book Festival Launch at Inishowen Maritime Museum in October 2018. Photograph: Paul McGuckin.



Am don Teaghlach i do Leabharlanna

I mí na Nollag, reáchtáil leabharlanna seisiúin seanchais, *Am don Teaghlach i Do Leabharlann*. Is é atá mar aidhm le *hAm don Teaghlach i Do Leabharlann*, atá mar chuid den *Cheart Chun Léitheoireachta*, tacaíocht a thabhairt do chur chuige i leith léitheoireachta do leanaí atá dírithe ar an teaghlach. Bhí cur le feasacht i measc tuismitheoirí agus teaghlaigh mar aidhm eile maidir le seirbhísí agus acmhainní atá ar fáil do leanaí sna leabharlanna poiblí agus chun tacú le tuilleadh rannpháirtíochta idir an lucht úsáide agus foireann na leabharlainne. Bhí an-spraoi sna seacht gcinn de bhraisí agus bhí Daidí na Nollag féin agus a bhean chéile i láthair ar líon ócáidí.

Family Time at your Library

In December, libraries held *Family Time at your Library* storytelling sessions. Part of the *Right to Read* programme, the aim of *Family Time at your Library* was to support a family-focused approach to children's reading. Another aim was to increase awareness among parents and families of services and resources for children in public libraries and to support further engagement between users and library staff. Lots of fun was had in the seven branches with Santa and Mrs Claus appearing on more than one occasion.

An t-údar agus an maisitheoir Sarah McIntyre ag insint scéalta grinn do leanaí le linn Wainfest. Grianghraif: Paul McGuckin.

Author and illustrator Sarah McIntyre regaling children with fun stories during Wainfest. Photograph: Paul McGuckin.





'The Shape of Things/Cruthanna' le Branar, Téatar do Pháistí sa Lárleabharlann, Leitir Ceanainn, le linn Wainfest. Grianghraif: Paul McGuckin.
'The Shape of Things/Cruthanna' by Branar Téatar do Pháistí in Central Library, Letterkenny during Wainfest. Photograph: Paul McGuckin.



Bhí ceolchoirm 'Mná na bhFidleacha' in Amharclann an Ghrianáin, ina raibh 40 de na ban-fhidléirí is fearr sa chontae ar stáitse mar bhuaicphointe Fhéile Ealaíne an Earagail i mí Iúil. Grianghraf: Eugene McGinty.

The 'Mná na bhFidleacha' concert at An Grianán Theatre, featuring over forty of Donegal's finest women fiddle players, was a highlight of the Earagail Arts Festival in July. Photograph: Eugene McGinty.



Seirbhís Ealaíon

Tugann an tSeirbhís Ealaíon tosaíocht d'fheabhas leanúnach a chur ar rochtain chuig agus rannpháirtíocht i ngníomhaíochtaí cruthaitheacha i measc muintir an phobail; do chur chun cinn agus d'fhorbairt luach oideachasúil na n-ealaíon; agus do thacaíocht a thabhairt do chaighdeán agus do nuálaíocht in earnáil na n-ealaíon.

Arts Service

The Arts Service prioritises the continuous improvement of access to, and participation in, creative activities among all members of the public; the promotion and development of the educational value of the arts; and the support of quality and innovation in the arts sector.

Clár Deontais Ioncaim Comhpháirtíochta Straitéiseach

Chuir Comhairle Chontae Dhún na nGall maoiniú ioncaim de €71,000 ar fáil do líonra eagraíochtaí ealaíona neamhspleácha an chontae, lena n-áirítear Ionad Ealaíon Balor agus d'Ealaíona Pobail Forbarthach Balor (Bealach Féich), Ionad Ealaíon agus Cultúrtha na Mainistreach (Béal Átha Seanaidh), Amharclann Ghaoth Dobhair, Artlink sa Dún Riabhach, an Gailearaí in Áislann Ghaoth Dobhair, grúpa ealaíontóirí an Chosáin Ghlais, Gort an Choirce/an Fál Carrach agus an Summer Palace Press i gCill Chartha.

An 18ú Féile de chuid Chuan Dhún na nGall agus na gCruach Gorm

Bhí an 18ú Féile de chuid Chuan Dhún na nGall agus na gCruach Gorm ar siúl ón 28 Meán Fómhair - 7 Deireadh Fómhair. Thug an fhéile tacaíocht d'ealaíontóirí agus spreag rannpháirtíocht pobail ar fud Dheisceart agus Iarthar Dhún na nGall, le clár a bhí pacáilte le himeachtaí amharclainne, ceoil agus taispeántais agus imeachtaí litríochta agus físiúla agus imeachtaí do leanaí.

Áiríodh taispeántais le Ceol le Chéile/ Choir of Ages Dhún na nGall agus an Voices Choir Dún na nGall i mBéal Átha Seanaidh agus Sraith an Urláir; Seó Fanzini Productions' *Ballet Poulet* do leanaí bunscoile in ionaid in Ard an Rátha, Gleann Cholm Cille agus i mBéal Átha Seanaidh; an Gay McIntyre Trio in Aislínn Chill Chartha; Eleanor Shanley agus John Feeley i Halla Leghowney; agus an chéad taibhiú den seó nua grinn, *Off Your Trolley* le Conal Gallen in Ionad Ealaíon Balor, Bealach Féich, ar bhuaicphointí na féile. Faigheann an Fhéile maoiniú bliantúil ón Chomhairle Ealaíon, ó Chomhairle Chontae Dhún na nGall agus ó Éire Chruthaitheach.

Strategic Partnership Revenue Funding programme

Donegal County Council provided revenue funding of €71,000 to the county's network of independent arts organisations including the Balor Arts Centre and Balor Developmental Community Arts (Ballybofey), Abbey Arts Centre (Ballyshannon), Amharclann Ghaoth Dobhair, Artlink at Fort Dunree, An Gailearaí at Aislann Ghaoth Dobhair, An Cosán Glas artists group, Gort a'Choirce/An Falcarrach and Summer Palace Press at Cill Chartha.

18th Donegal Bay and Blue Stacks Festival

The 18th Donegal Bay and Blue Stacks Festival took place from 28th September - 7th October. The festival supported artists and engaged communities throughout South and South West Donegal, with a packed programme of theatre, music, spectacle, literary and visual events and events for children.

Festival highlights included performances by Ceol le Chéile/ Donegal Choir of Ages and the Donegal Voices Choir in Ballyshannon and Stranorlar; Fanzini Productions' *Ballet Poulet* show for primary school children in community venues in Ardara, Gleann Choilm Cille and Ballyshannon; the Gay McIntyre Trio at Aislínn Chill Chartha; Eleanor Shanley and John Feeley at Leghowney Hall; and the world premiere of Conal Gallen's new comedy theatre show *Off Your Trolley* at the Balor Arts Centre, Ballybofey. The Festival is supported by annual funding from the Arts Council, Donegal County Council and Creative Ireland.



Cuid de Pharáid Charnabhail 'Fhinn Uisce', ag trasnú Droichead William Allingham, Béal Átha Seanaidh, i mí Deireadh Fómhair. Grianghraif: Caitriona Bonner.

A section of the 'Fhinn Uisce' [Clear Water] Carnival Parade, crossing the William Allingham Bridge, Ballyshannon, in October. Photograph: Caitriona Bonner.

An 18ú Carnabail Bliantúil de chuid Thionscadal Bhéal Átha Seanaidh

Rinne Carnabhal Thionscadal Bhéal Átha Seanaidh ceiliúradh ar ghiniúint leanúnach fuinneamh glan ESB ó thús na 1950idí i leith sa stáisiún giniúna hidrileictreach in Eas Chaitlín, rinneadh an ceiliúradh faoin teideal *Fionn Uisce*.

Sna seachtainí roimh an Charnabhal, rinne an ESB agus Uisce Éireann óstáil ar Chlár Oideachais Speisialta do dhaltáí bunscoile agus iarbhunscoile ag Eas Chaitlín, lena n-áirítear, turais treoraithe ar an stáisiún giniúna agus sraith ceardlanna le téama a bhí bunaithe ar uisce, ar chaomhnú uisce agus ar ghiniúint fuinneamh glan.

San áireamh agus críoch a chur le Paráid an Charnabhail, chuir an ESB soilse speisialta ar Eas Chaitlín agus thug Compántas Amharclannaíochta Tírdhreacha LUXe taispeántas iontach dealbhóireachta tine den Bhradán Feasa ag eitilt thar an Éirne. Meastar gur bhailigh suas agus anuas le 2,000 le féachaint ar an charnabhal ar an oíche.

Tá Tionscadal an Charnabhail á cur i láthair agus á comhordú ag an Erne Enterprise Development Company Ltd. agus ag Dark Daughter Productions, le cúnaimh maoinithe ón Chomhairle Ealaíon, ó Chomhairle Chontae Dhún na nGall agus ó Éire Chruthaitheach.

Taispeántas iontach dealbhóireachta tine den 'Bhradán Feasa' ag eitilt thar an Éirne, le Compántas Amharclannaíochta Tírdhreacha LUXe, mar chuid de dheireadh Pharáid Charnabhail 'Fionn Uisce', i mBéal Átha Seanaidh, i mí Deireadh Fómhair. Grianghraif: Andrea Whelan.

The 'Salmon of Knowledge' fire sculpture, by LUXe Landscape Theatre Company, flies over the River Erne as part of the finale of the 'Fionn Uisce' Carnival Parade in Ballyshannon in October. Photograph: Andrea Whelan.



18th Annual Carnival Ballyshannon Project

Under the title *Fionn Uisce* [Clear Water], the Carnival Ballyshannon Project celebrated the ESB's continuous generation of clean energy since the early 1950s at its Cathaleen's Fall hydro electric power station.

In the weeks preceding the Carnival, the ESB and Irish Water hosted a special Education Programme for local primary and post-primary school students at Cathaleen's Fall, which included guided tours of the power station and a series of themed workshops around the story of water, water conservation and clean energy generation.

The spectacular Carnival Parade finale included a special lighting-up of Cathaleen's Fall by the ESB and the flying of a wonderful fire sculpture of the Salmon of Knowledge over the River Erne by LUXe Landscape Theatre Company. It is estimated that close to 2,000 people gathered to watch the carnival spectacle on the night.

The Carnival Project is produced and co-ordinated by Erne Enterprise Development Company Ltd. and Dark Daughter Productions, with funding assistance from The Arts Council, Creative Ireland and Donegal County Council.

An t-iriseoir áitiúil, Chris Ashmore, a bhfuil an-tóir air, ag baint triail as suíochán an Ardmháistir i Halla Máisiún Leitir Ceanainn, a d'oscail comhaltaí an Pioneer Masonic Lodge don phobal don Oíche Chultúir. Grianghraif: Paul McGuckin.

Popular local journalist, Chris Ashmore, tries out the Grandmaster's seat at Letterkenny Masonic Hall which was kindly opened to the public on Culture Night by members of the local Pioneer Masonic Lodge. Photograph: Paul McGuckin.



Oíche Chultúir

Chruthaigh rannpháirtíocht Leitir Ceanainn san Oíche Náisiúnta Cultúir an Aoine 21 Meán Fómhair den deichiú bliain as a chéile os cionn 5,800 cuairt – an leibhéal is airde rannpháirtíochta atá taifeadta go dtí seo – ag 39 imeacht in 26 saoráid chultúrtha sa bhaile agus thart timpeall an bhaile.

Chuir Músaem Chontae Dhún na nGall, an tIonad Cultúrtha Réigiúnach (RCC), an Lárleabharlann, an tSeirbhís Ealaíon agus an Oifig Oidhreachta go mór le rathúlacht an chláir. Áirítear ar mhíreanna nua a cuireadh leis an fhéile, Teach na Cúirte i Leitir Ceanainn, áit ar bhain os cionn 300 den phobal taitneamh as turais treoraithe ar an tsaoirid nua-aimseartha, agus bhí Intercultural Platform, Dhún na nGall, Tionscadal Lucht Siúil Dhún na nGall agus an Christeph Gallery ar ais ar an chlár arís i mbliana agus cuireadh fáilte mhór rompu.

Áirítear ar bhuaicphointí áirithe, taispeántas *A Long Farewell* Músaem Chontae Dhún na nGall ar thairbhí imirce mhná Dhún na nGall le clár tacaíochta an *American Wake* agus scéalta na *Donegal Orphan Girls* a cuireadh ar bhord loinge chun na hAstráile, mar a léirigh Maura Logue ó Dark Daughter Productions.

Rinne an Lárleabharlann óstáil ar chlár seisiúin seanchas i marquee a bhí curtha in airde go speisialta ag acomhal Bóthar Oliver Plunkett agus na Sráide Móire Íochtaraí, rud a chuir go mór le hinfheictheacht na Leabharlainne mar phríomhionad don Oíche Chultúir.

Bhí an iliomad gníomhaíochtaí ar siúl san RCC ag a raibh a chlár taispeántais féin – an seomra Hands-On; Comhpháirtíocht Oideachais Ceoil Dhún na nGall (COCD) clár *Tiny Concerts*; agus réamhchleachtadh oscailte le Ceolfhoireann Óige Dhún na nGall a tharraing lucht féachana de 400 duine chun an ionaid ar an oíche.

‘Connecting with Letterkenny’s Historic Streetscape’ a bhí mar théama do Thuras Siúlóide Oidhreachta na bliana seo, mar a bhí curtha i láthair ag an tSeirbhís Oidhreachta agus a bhí faoi cheannas Colm Murray [Oifigeach Ailtireachta na Comhairle Oidhreachta].

Is í Rannán Cultúir Chomhairle Chontae Dhún na nGall a chomhordaigh agus a chuir an Oíche Chultúir i láthair le tacaíocht ón Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta, an Chomhairle Ealaíon agus Éire Chruthaitheach.



*Ceolfhoireann Óige Dhún na nGall á stiúradh ag an Stiúrthóir, Vincent Kennedy le linn Réamhchleachtadh Oscailte san Ionad Cultúrtha Réigiúnach don Oíche Chultúir i mí Meán Fómhair.
Grianghraif: Paul McGuckin.*

*Conductor Vincent Kennedy leads the Donegal Youth Orchestra in their Open Rehearsal at the Regional Cultural Centre on Culture Night in September.
Photograph: Paul McGuckin.*



Culture Night

Letterkenny's participation for the tenth time in the national Culture Night on Friday 21st September generated over 5,800 visits – the highest level of engagement recorded to date – at 39 events in 26 cultural facilities in and about the town.

Donegal County Museum, the Regional Cultural Centre (RCC), Central Library, the Arts Service and the Heritage Office all contributed immensely to the success of the programme. New additions included the new Letterkenny Courthouse where some 300 members of the public enjoyed guided tours of the state of the art facility, while Donegal Intercultural Platform, Donegal Travellers Project and the Christeph Gallery made a welcome return to the programme.

Particular highlights included Donegal County Museum's *A Long Farewell* exhibition on the emigration experiences of Donegal women with a supporting programme of an *American Wake* and stories of Donegal Orphan Girls shipped to Australia, as enacted by Maura Logue of Dark Daughter Productions.

Central Library hosted a programme of storytelling sessions in a specially erected marquee at the junction of Oliver Plunkett Road and Lower Main Street, thus increasing the Library's visibility as a key Culture Night location.

The RCC was a hive of activity with its own exhibition programme - the Hands-On room; the Donegal Music Education Partnership's (DMEP) *Tiny Concerts* programme; and Donegal Youth Orchestra's open rehearsal attracting over 400 people to the venue on the night.

The theme of this year's Heritage Walking Tour, as presented by the Heritage Service and led by Colm Murray (Heritage Council Architecture Officer), was 'Connecting with Letterkenny's Historic Streetscape'.

Culture Night in Letterkenny was co-ordinated and presented by Donegal County Council Culture Division with the support of the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht, the Arts Council and Creative Ireland.

Infheistíocht i gCruthú Saothar Nua Ealaíne i nDún na nGall

Ar cheann de na ról is tábhachtaí atá ag an tSeirbhís Ealaíon, tá spreagadh a dhéanamh ar chruthú agus ar chur i láthair saothar nua ealaíne sa chontae. Sa bhliain 2018, bhí na saothair ealaíne seo a leanas i measc na saothar ar thacaigh an tSeirbhís Ealaíne leo –

Fuair Grúpa Carnabhail Inis Eoghain tacaíocht lena saothar nua léiriúcháin *Spikey Tribe* a chruthú agus a chur i láthair agus bhain os cionn 500,000 duine taitneamh as an saothar ag Paráid Bhliantúil Lá Fhéile Pádraig i mBaile Átha Cliath agus níos deireanaí arís i bPáirc Baile Leitir Ceanainn mar bhuaicphointe na hOíche Cultúir. Bhí compántais damhsa Aislingí agus Fusion, ó Bhealach Féich agus ó Leitir Ceanainn faoi seach, i mbun léiriúcháin in éineacht le Grúpa Carnabhail Inis Eoghain ar an dá ócáid.

Bhí tionscadal cosán dealbh soilsithe Cosán Glas Loinnir ar ais arís tar éis briseadh garr sa bhliain 2017 agus cuireadh fáilte mhór rompu. Bhain lucht féachana de suas agus anuas le 1,500 duine áitiúil taitneamh as 36 saothar ealaíne le 19 ealaíontóir thar dhá oíche i mí Iúil i dTeach Bhaile Chonaill, an Fál Carrach – ar láithreán inar forbraíodh an tionscadal an chéad lá riamh sa bhliain 1995.

Thug an tSeirbhís Ealaíon cúnamh do thrí léiriúchán amharclainne nua. Léiríodh ceoldráma nua, *At the End of the Day* leis an Blue Wall agus bhí an-tóir air sna Cealla Beaga agus i gCill Chartha. Chonacthas eagrán dúbailte maidir leis na Críocha Palaistíneacha, *It's What We Do agus BitterEnders* i mBéal Átha Seanaidh agus sa Drimarone, dráma a bhí thar barr, agus cuireadh dráma nua le ceol le Dark Daughter Production ar stáitse, *Síle Molloy* a bhí scríofa agus léirithe ag Maura Logue agus ensemble de cheoltóirí agus d'amhránaithe virtuoso ar fáil i Ros Neamhlach, Bun Dobhráin, Béal Átha Seanaidh agus in Inis Ceithleann.

Investing in the Creation of New Artistic Work in Donegal

One of the most important roles of the Arts Service is that of encouraging the creation and presentation of new artistic work in the county. In 2018, the following works were among those supported by the Arts Service –

Inishowen Carnival Group were supported in the creation and presentation of their new performance work *Spikey Tribe* which was enjoyed by over 500,000 people at the annual St. Patrick's Day Parade in Dublin and later was a huge hit at Letterkenny Town Park as a highlight of Culture Night. Performing alongside Inishowen Carnival on both occasions were the Aislingí and Fusion dance companies from Ballybofey and Letterkenny respectively.

The Loinnir illuminated sculpture trail project by An Cosán Glas artists group made a very welcome return after a short break in 2017. An audience of over 1,500 local people and visitors enjoyed 36 artworks by 19 artists over two nights in July at Teach Bhaile Chonaill, An Falcarrach – the site where the project was first developed in 1995.

Three new theatre productions were also assisted by the Arts Service. Blue Wall Theatre's new musical *At the End of the Day* was performed to tremendous response in Killybegs and Cill Chartha. Donegal Drama Circle's riveting Palestinian territories themed double-bill, *It's What We Do and BitterEnders* was seen in Ballyshannon and Drimarone, while Dark Daughter Production's new play with music *Síle Molloy* written and performed by Maura Logue and an ensemble of virtuoso musicians and singers was performed at Rossnowlagh, Bundoran, Ballyshannon and Enniskillen.

An 9ú Féile de chuid Irish Aerial Dance

Chuir comhpháirtíocht Fidget Feet Aerial Dance Company, Amharclann an Ghrianáin agus Comhairle Contae Dhún na nGall an 9ú Féile Bhliantúil de chuid Irish Aerial Dance i láthair in Amharclann an Ghrianáin, in Ionad Fóillíochta Aura agus in Ionad Pobail Leitir Ceanainn ón 24 Meitheamh – 11 Iúil. Bhí clár leathan cónaitheach mar ghné den fhéile, ó cheardlanna speisialaithe damhsa aerga a bhí éascaithe ag foireann de chleachtóirí gairmiúla atá aitheanta go hidirnáisiúnta. Bhain suas le 120 damhsóir – as Éirinn, an Ríocht Aontaithe, Ceanada, an Astráil agus Meiriceá Theas – leas an gclár oiliúna.

Ar ghné bhreise d’Fhéile na bliana seo bhí a gcéad léiriúchán dá seó nua in Amharclann an Ghrianáin leis na haer-chleasghleacaithe Éireannacha, Ronan Brady agus Aisling Ní Cheallaigh a bhfuil cáil idirnáisiúnta bainte amach acu, chomh maith le léiriúchán lasmuigh mar imeacht oscailte Fhéile Ealaíon na hEragaille leis an chompántas Iodálach Il Posto Danza Verticalé.

Is iad an Fidget Feet Aerial Dance Company, a bhunaigh agus atá á stiúradh ag an damhsóir agus ag an chóiréagrafaí Chantal McCormick, lucht tionscanta agus bainisteoirí an Irish Aerial Creation Centre, Luimneach.

An teagascóir, Kathryn Cooley ag stiúradh na ceardlainne ‘wall-running’ in Ionad Fóillíochta Aura, Leitir Ceanainn, mar chuid den 10ú Féile Bhliantúil Irish Aerial Dance i mí an Mheithimh. Grianghraif: Jym Daly, Fidget Feet Aerial.

Dance Company Tutor Kathryn Cooley directs the wall-running workshop at the Aura Leisure Centre, Letterkenny, as part of the 10th annual Irish Aerial Dance Festival in June. Photograph: Jym Daly, Fidget Feet Aerial Dance Company.

9th Irish Aerial Dance Festival

The 9th annual Irish Aerial Dance Festival was presented by the partnership of Fidget Feet Aerial Dance Company, An Grianán Theatre and Donegal County Council at An Grianán Theatre, the Aura Leisure Centre and Letterkenny Community Centre from 24th June – 11th July. The Festival featured an intensive residential programme of specialised aerial dance workshops, facilitated by a team of internationally recognised professional practitioners. Up to 120 dancers – from Ireland/UK/Europe as well as from the US, Canada, Australia, and South America – availed of the training programme.

An added feature of this year’s Festival was the premiere performance of their new show at An Grianán Theatre by internationally acclaimed Irish aerialists Ronan Brady and Aisling Ní Cheallaigh, plus an outdoor performance as the opening event of the Earagail Arts Festival by Italian company Il Posto Danza Verticalé.

Founded and directed by Ballybofey dancer and choreographer Chantal McCormick, Fidget Feet Aerial Dance Company are the initiators and managers of the Irish Aerial Creation Centre, Limerick.





An banaisteoir mór le rá as Manchain, Maxine Peake ['Peterloo', 'Shameless', 'Silks'] ag léamh as 'The Odyssey' le Homer, ar Thrá na Cille i nDún Fionnachaidh mar chuid d'Fhéile Friel Idirnáisiúnta Lughnasa, le linn mí Lúnasa. Grianghraif: Matthew Andrews.

Acclaimed Manchester actress Maxine Peake ['Peterloo', 'Shameless', 'Silks'] reads from Homer's 'The Odyssey', on Killahoev Beach, Dunfanaghy, as part of the Lughnasa International Friel Festival in August. Photograph: Matthew Andrews.

An 3ú Féile de chuid Friel Idirnáisiúnta Lughnasa

Bhí Féile Tionscnaimh Friel Idirnáisiúnta Lughnasa ar siúl i mBéal Feirste agus i nDún na nGall sa bhliain 2015. Is ceiliúradh atá san fhéile, tionscnamh de chuid an Ghrúpa Ealaíona Trasteorann, lucht eagraithe an Happy Days International Beckett Festival in Inis Ceithleann, ar obair an drámadóra Brian Friel, a bhfuil cáil idirnáisiúnta air agus a bhí ina chónaí sa Chaisleán Nua ó dheireadh na 1960idí go dtí go bhfuair sé bás sa bhliain 2015.

Bhí an 3ú Féile de chuid Friel Idirnáisiúnta Lughnasa ar siúl i mbliana i nDún na nGall, Doire agus san Ómaigh ón 9ú – 19ú Lúnasa. Áiríodh i measc comhpháirtithe na Féile, an Grúpa Ealaíona Trasteorann, Comhairle Chontae Dhún na nGall, Amharclann an Ghrianáin, an Roinn Gnóthaí Eachtracha agus Trádála, Comhairle Chathrach Dhoire agus an tSratha Báin, an Nerve Centre Derry, Chomhairle Chathrach Fear Manach agus na hÓmaí agus Turasóireacht Thuaisceart Éireann

Áiríodh leis an chlár i nDún na nGall, sé léiriúchán phromanáide de dhráma Brian Friel an *Faith Healer* sna hallaí pobail in Éadan Anfaigh, sna Gleannnta, Inis Caoil agus in Ard an Rátha; léitheoireacht dhráma Brian Friel, *Living Quarters* in Amharclann an Ghrianáin agus *The Yalta Game* i Halla Naomh Eugene, i mBun an Phobail; agus sraith léiriúcháin lasmuigh de shleachta ó *The Odyssey* le Homer – an drámadóir clasaiceach Gréagach a raibh ardmheas ag Friel air – i Narin Beach, an Charraig Fhinn, Machaire Rabhartaigh, Dún Fionnachaidh agus Lios Feannáin. Áiríodh ar aithriseoirí agus ar dhrámadóirí a bhí ag glacadh páirt, Tamsin Greig, Maxine Peake, Rory Kinnear, Natasha McElhone, Frances Barber, Laura Donnelly, Stanley Townsend, Orla Charlton, Ian McElhinney, Charlie Bonner agus Jez Butterworth.

3rd Lughnasa International Friel Festival

The inaugural Lughnasa International Friel Festival took place in Donegal and Belfast in 2015. An initiative of the Arts Across Borders group, organizers of the successful Happy Days International Beckett Festival in Enniskillen, the festival is a celebration of the works of internationally renowned playwright Brian Friel, who resided in Greencastle from the late 1960s until his death in October 2015.

The third Friel Festival took place this year in Donegal, Derry and Omagh from 9th – 19th August. Festival partners included Arts Across Borders, Donegal County Council, An Grianán Theatre, the Department of Foreign Affairs and Trade, Derry City and Strabane District Council, The Nerve Centre Derry, Fermanagh and Omagh District Council and Tourism Northern Ireland.

The programme in Donegal included six promenade performances of Brian Friel's play *Faith Healer* in community halls in Edeninfagh, Glenties, Inishkeel and Ardara; rehearsed readings of Brian Friel's *Living Quarters* at An Grianán Theatre and *The Yalta Game* at St. Eugene's Hall, Moville; and a series of outdoor performances of excerpts from Homer's *The Odyssey* – the Greek classic greatly admired by Friel – at Narin Beach, Carrickfinn, Machaire Rabhartaigh, Dunfanaghy and Lisfannon. Performers and playwrights participating included Tamsin Greig, Maxine Peake, Rory Kinnear, Natasha McElhone, Frances Barber, Laura Donnelly, Stanley Townsend, Orla Charlton, Ian McElhinney, Charlie Bonner and Jez Butterworth.

EDGES Dhún na nGall, Oirthear na hÍoslainne agus Vesterålen, an Iorua

Thaistil Compántas Amharclannaíochta Tírdhreacha LUXe ó Bhun na hAbhann go Vesterålen in Eanáir na bliana 2018 áit ar chríochnaigh siad a sraith tionscadal cónaitheach a thionscnaíodh i mí Feabhra na bliana 2017. Bhí sraith cónaitheach LUXe in Vesterålen maoinithe ag Cultúr Éireann, ag an Vesterålen Cultural Council agus ag Comhairle Chontae Dhún na nGall.

Leanann comhpháirtíocht The EDGES ag éascú gluaiseacht ealaíontóirí idir na trí réigiún comhpháirtíochta. Críochnaigh an péintéir as Baile Suingean, Ann Quinn, tréimhse cónaitheach in Andennes, Vesterålen san Aibreán, agus thaistil an grianghrafadóir agus an luibhliá, Jacqui Reed go hOirthear na hÍoslainne lena tréimhse cónaithe a chur isteach i Skriduklaustur Arts Centre, Egilsstadir i mí an Mheithimh.

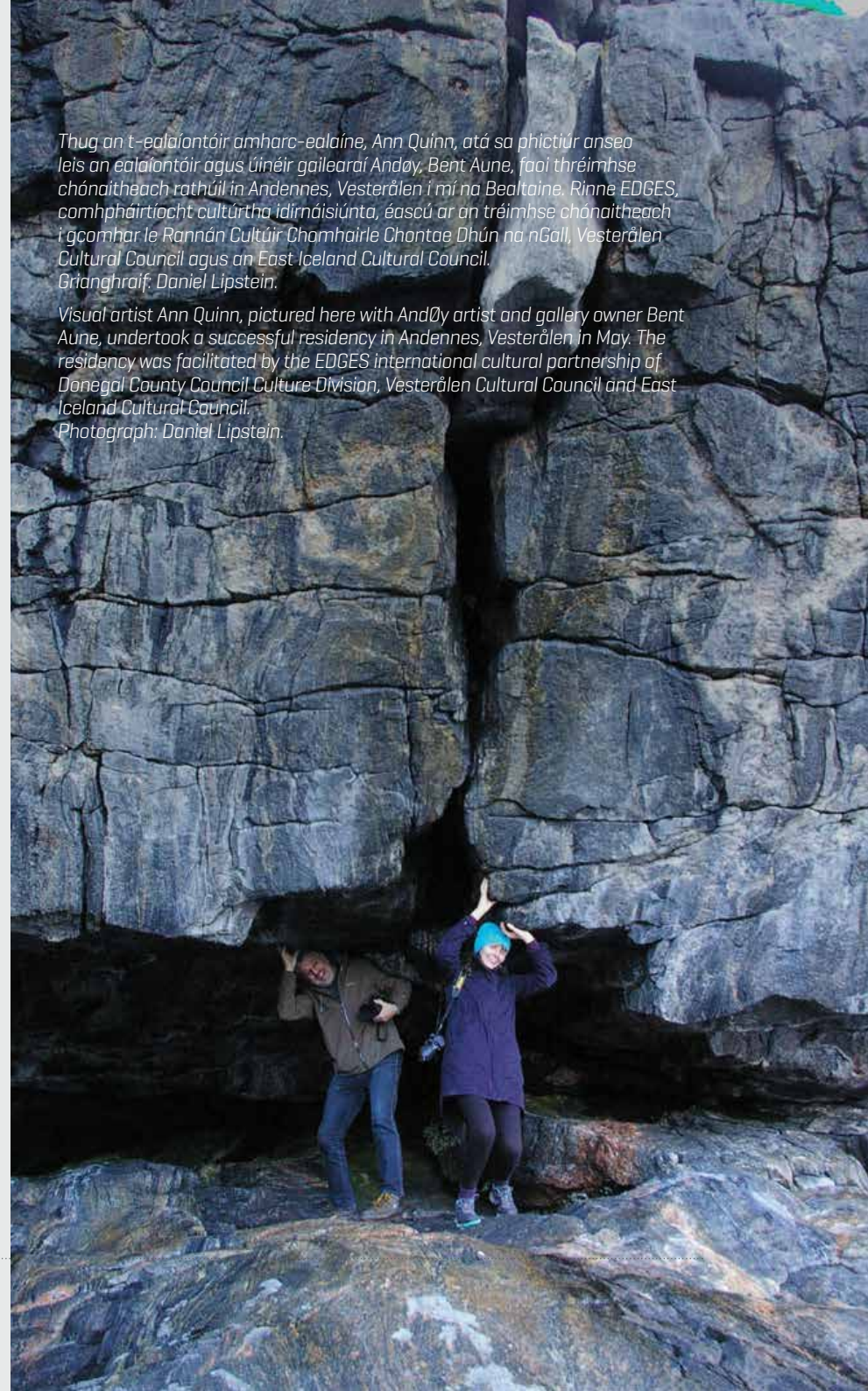
EDGES Donegal, East Iceland, and Vesterålen, Norway

LUXe landscape Theatre Company of Burnfoot travelled to Vesterålen in January 2018 where they completed their series of short residency projects initiated in February 2017. The LUXe in Vesterålen residency series was funded by Culture Ireland, Vesterålen Cultural Council and Donegal County Council.

The EDGES partnership continues to facilitate the movement of artists between the three partner regions. St. Johnston painter Ann Quinn completed a residency at Andennes, Vesterålen in April, and Newtowncunningham photographer and herbalist Jacqui Reed travelled to East Iceland to complete a residency at Skriduklaustur Arts Centre, Egilsstadir in June.

*Thug an t-ealaíontóir amharc-ealaíne, Ann Quinn, atá sa phictiúr anseo leis an ealaíontóir agus úinéir gailearaí Andøy, Bent Aune, faoi thréimhse chónaitheach rathúil in Andennes, Vesterålen i mí na Bealtaine. Rinne EDGES, comhpháirtíocht cultúrtha idirnáisiúnta, éascú ar an tréimhse chónaitheach i gcomhar le Rannán Cultúir Chomhairle Chontae Dhún na nGall, Vesterålen Cultural Council agus an East Iceland Cultural Council.
Grianghraif: Daniel Lipstein.*

*Visual artist Ann Quinn, pictured here with Andøy artist and gallery owner Bent Aune, undertook a successful residency in Andennes, Vesterålen in May. The residency was facilitated by the EDGES international cultural partnership of Donegal County Council Culture Division, Vesterålen Cultural Council and East Iceland Cultural Council.
Photograph: Daniel Lipstein.*





Eoghan Mac Ghiolla Bhríde, ó Aisteoirí Gaoth Dobhair, i radharc ó 'The Selkie', dráma nua atá coimisiúnaithe ag Féile Ealaíne an Earagail, agus ina bhfuil comhaltaí den Banyan Puppet Theatre, Amharclann Óige an Ghrianáin agus Aisteoirí Óga Ghaath Dobhair ag glacadh páirte ann, i mí Iúil. Grianghraf: Eugene McGinty.

Eoghan Mac Ghiolla Bhríde, of Aisteoirí Gaoth Dobhair, in a scene from 'The Selkie', a new play commissioned by Earagail Arts Festival, and performed by members of Banyan Puppet Theatre, An Ghrianán Youth Theatre and Aisteoirí Óga Ghaath Dobhair, in July. Photograph: Eugene McGinty.

Amharclann an Ghrianáin

Clár ar Cuairt

Rinne Amharclann an Ghrianáin óstáil i dtús na bliana 2018 ar dhá mhórléiriúchán baile, a bhain cáil idirnáisiúnta amach. *An Swan Lake/Loch na hEala*, a bhí athshamlaithe ag compántas Michael Keegan Dolan, Teaç Damsa, a thug an Nomad Theatre Network ar turas, mar thoradh ar dheontas turasóireachta speisialta a fuarthas ón Chomhairle Ealaíon. Cheap an lucht féachana go raibh an dá léiriúchán sa Ghrianán thar barr. Bhain an lucht féachana áitiúil sásamh iontach freisin as léiriúchán Chompántas Amharclannaíochta an Druid *Waiting for Godot* le Samuel Beckett.

Bhí an clár ar cuairt thar a bheith láidir ar feadh na bliana, le léiriúcháin ó chompántais den scoth ar nós an Rough Magic Theatre Company agus Compántas Náisiúnta Ceoldrámaíochta Éireann nua-chumtha, chomh maith le cuairteanna ó ealaíontóirí idirnáisiúnta ar nós na String Sisters, Sharon Shannon agus Badly Drawn Boy.

Léiriúcháin na hAmharclainne féin

Bhí Amharclann an Ghrianáin réamhghníomhach ó thaobh saothair nua le healaíontóirí áitiúla a fhorbairt. Áirítear ar thionscadail, *The Barber of Merville* le Ronan Carr, a thug cuairt ar shiopaí bearbóra ar fud an Chontae mar chuid d'Fhéile na Bealtaine agus a cuireadh i láthair i gcomhar leis an Ionad Cultúrtha Réigiúnach.

Rinne Amharclann an Ghrianáin forbairt ar an script do *Songbirds* le Guy Le Jeune, i dtionscadal comhoibríoch le Scoil Altranais Ollscoil Uladh, bhí an dráma bunaithe ar thaithí daoine aonair le néaltrú.

Léiríodh leagan stáitse san Amharclann freisin de leabhar staire John Ruddy, *Manny Man Does the History of Ireland* mar chuid d'Fhéile Ealaíne na hEaragail agus d'éirigh thar barr leis an léiriúchán. Tabharfar an seó ar turas ar 16 ionad ar fud an chontae i míonna Feabhra agus Márta 2019.

An Grianán Theatre

Visiting Programme

An Grianán Theatre was host to two major home grown, internationally successful productions in early 2018. *Swan Lake/Loch na hEala*, re-imagined by Michael Keegan Dolan's company Teaç Damsa, was brought on tour by Nomad Theatre Network, courtesy of a special touring grant from the Arts Council. The response to the two performances at An Grianán was phenomenal. Also, Druid Theatre Company's outstanding production of *Waiting for Godot* by Samuel Beckett was received by local audiences with similar enthusiasm.

The visiting programme was very strong throughout the year with performances from high calibre companies such as Rough Magic Theatre Company and the newly formed Irish National Opera, as well as visits from international recording artists such as String Sisters, Sharon Shannon and Badly Drawn Boy.

In-House Productions

An Grianán Theatre was proactive in developing new work with local artists. Projects included *The Barber of Merville* by Ronan Carr, which toured barber shops throughout the county as part of the Bealtaine Festival and was presented in association with the Regional Cultural Centre.

In a collaborative project with the University of Ulster's School of Nursing, An Grianán Theatre developed the script for *Songbirds* by Guy Le Jeune, based on the experiences of individuals with dementia.

The Theatre also produced John Ruddy's stage version of his history books *Manny Man Does the History of Ireland* as part of the Earagail Arts Festival to great success. The show is scheduled to tour in February and March 2019 to 16 venues across the country.

Cláir do Dhaoine Óga

Leanann Amharclann an Ghrianáin lena clár ceardlanna agus léiriúcháin atá dírithe ar rannpháirtíocht daoine óga a fhorbairt, agus léiríodh agus comhléiríodh ceithre sheó. Léirigh Amharclann na nÓg an Ghrianáin monalóga éagsúla do Chruinniú na nÓg agus socraíodh sleachta suas i bpáirc Chaisleán Ghleann Bheatha. Léiríodh *The Wolves of Willoughby Chase* i mí Aibreáin agus léiríodh *Pinocchio* i mí na Nollag le foireann aisteoirí óga, agus i mí Lúnasa comhléiríodh *Jesus Christ Superstar* i gcomhar leis an Donegal Youth Musical Theatre.

Programming with Young People

An Grianán Theatre continued to develop its programme of workshops and productions focusing on the participation of young people, producing and co-producing four shows. For Cruinniú na nÓg, An Grianán Theatre's Youth Theatre performed various monologues and set pieces in the grounds of Glenveagh Castle. *The Wolves of Willoughby Chase* was produced in April and *Pinocchio* in December with a youth cast, while in August, *Jesus Christ Superstar* was co-produced in association with Donegal Youth Musical Theatre.

Aisteoirí Amharclann Óige an Ghrianáin i radharc ó *'The Wolves of Willoughby Chase'*, curtha in oiriúint ón úrscéal le Joan Aiken agus curtha ar stáitse ag Amharclann an Ghrianáin i mí Aibreáin. Grianghraif: Paul McGuckin.

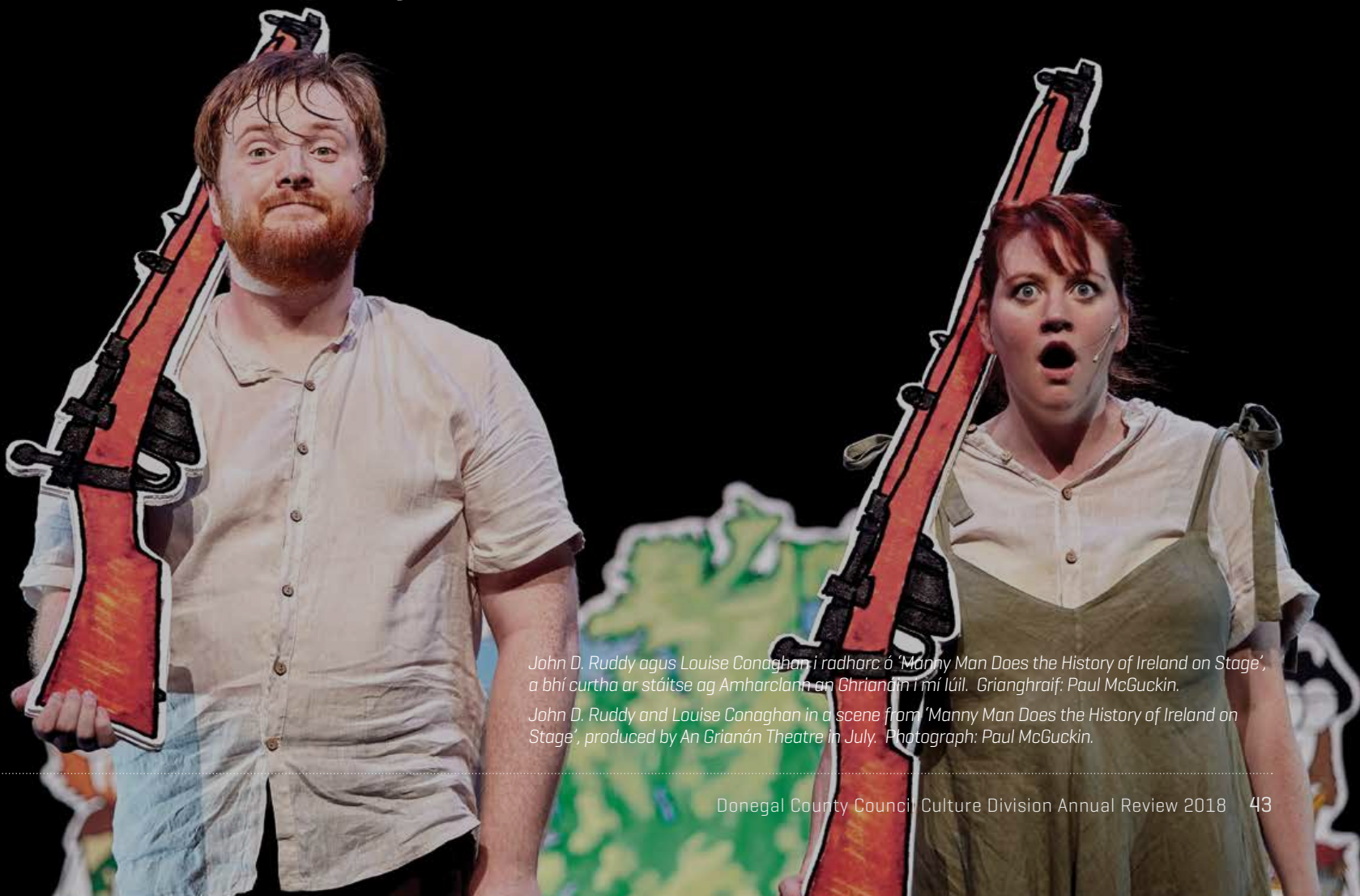
Members of An Grianán Youth Theatre in a scene from *'The Wolves of Willoughby Chase'*, adapted from the novel by Joan Aiken, performing at An Grianán Theatre in April. Photograph: Paul McGuckin.

I gCroílár an Phobail

Chuir Amharclann an Ghrianáin 192 léiriúchán ar an iomlán i láthair sa bhliain 2018 chomh maith le clár leathan ceardlanna agus ranganna. Lean Amharclann an Ghrianáin freisin le tacaíocht a thabhairt d'óifig na dticéad agus le comhairle margáíochta a thabhairt dár gcuid comhghleacaithe i bhFéile Ealaíne na hEaragaile agus san Ionad Cultúrtha Réigiúnach, chomh maith le tacaíocht a thabhairt d'fhéilte áitiúla agus do léiritheoirí.

At the Centre of the Community

In total, An Grianán Theatre presented 192 performances in 2018 as well as an extensive programme of workshops and classes. An Grianán Theatre also continued to offer box office support and marketing advice to our colleagues in the Earagail Arts Festival and the Regional Cultural Centre, as well as supporting many other local festivals and producers.



John D. Ruddy agus Louise Conaghan i radharc ó 'Manny Man Does the History of Ireland on Stage', a bhí curtha ar stáitse ag Amharclann an Ghrianáin i mí Iúil. Grianghraf: Paul McGuckin.

John D. Ruddy and Louise Conaghan in a scene from 'Manny Man Does the History of Ireland on Stage', produced by An Grianán Theatre in July. Photograph: Paul McGuckin.



*Taispeántas 'Swimming to Inishkeel' le Malcolm McClay san ICR. Grianghraif: Eugene McGinty.
Malcolm McClay's 'Swimming to Inishkeel' exhibition at the RCC. Photograph: Eugene McGinty.*



Ionad Cultúrtha Réigiúnach

Tá foirgneamh an Ionaid Cultúrtha Réigiúnach, a bhain duaiseanna amach agus atá deartha ag MacGabhann Architects, ar cheann de na saoráidí ealaíne is breátha sa tír. Tá clár iomlán ag an Ionad de ghníomhaíochtaí ealaíona agus pobail atá ar ardchaighdeán ó osclaíodh an t-ionad sa bhliain 2007. Tá an clár indéanta mar thoradh ar mhaoiniú bliantúil ón Chomhairle Ealaíon, ó Chomhairle Chontae Dhún na nGall agus mar thoradh ar mhaoiniú tionscadal ó fhoinsí éagsúla.

Regional Cultural Centre

Letterkenny's award-winning Regional Cultural Centre (RCC) building, designed by MacGabhann Architects, is one of the finest arts facilities in Ireland. The Centre has had a full programme of high quality arts and community activities since it opened in 2007. The programme is made possible by annual funding from the Arts Council, Donegal County Council and project funding from a variety of sources.

Na hAmharc-Ealaíona

Lean an RCC lena chuid oibre leis na healaíontóirí ceannródaíocha idirnáisiúnta agus Éireannacha araon trí shraith de 25 seó aonair agus grúpa sa bhliain 2018. Áiríodh ar thaispeántais ar mhórscála, seó samhraidh dar teideal *REMAINS* le Willie Doherty, bhí Willie ainmnithe do Dhuais Turner agus bhí an seó lena bheith ar siúl i gcomhpháirtíocht le Féile Ealaíon na hEaragail; Reáchtáladh aibhreachnú leathan ar obair an ealaíontóra agus an ollaimh ealaíona atá lonnaithe i Meiriceá, Malcolm McClay, i gcomhpháirtíocht leis an Louisiana State University; suiteáil nua fótagrafach agus closamhairc leis an ealaíontóir Kate Nolan, a thugann chun cuimhne taithí chomhaimseartha Paiteagó, Co. Dhún na nGall, sráidbhaile atá ar an teorainn agus tá Gailearaí na Fótagrafaíochta i mBaile Átha Cliath i mbun coimeáda ar an saothar; agus mórthaispeántas ar turas leis an ealaíontóir Amanda Dunsmore, a bhfuil cáil idirnáisiúnta bainte amach aici a fhéachann ar fhéiniúlacht inscne trí fhéinphortráid agus físeán agus suiteáil fuaime.

Chomhléirigh an RCC, don 3ú heagrán den Fhéile Cianghrianghrafadóireachta, atá tiomanta do ghrianghrafadóirí atá ag cruthú oibre i gcomhthéacsanna iargúlta nó tuaithe, taispeántas an-mhór a chuireann léargas ar fáil ar an obair atá curtha ar fáil le deireanaí ag an dá ghrianghrafadóir déag atá lonnaithe in Éirinn agus a fhéachann ar spásanna fisiciúla, sóisialta, síceolaíochta agus samhlaíche i ndúiche theorann na hÉireann.

Reáchtáladh sraith seónna aonair ar an bhunurlár i nGailearaí 2 agus i spásanna san fhorhalla, lena n-áirítear seónna leis an phéintéir chomhaimseartha atá lonnaithe sa Ghearmáin, Selena Mowat; na healaíontóirí atá lonnaithe i nDún na nGall, Eoghan Arnold, Ian Gordon, Cathal McGinley, Deborah Stockdale, Philip McFadden agus Patrick Sweeney; agus seónna pobail agus grúpa éagsúla, lena n-áirítear, seó maidir le cearta sibhialta, *The Lost Moment*, a bhfuil an léirmheastóir ealaíne ón nuachtán an Guardian, Sean O'Hagan i mbun coimeáda air.

Visual Arts

RCC has continued to work with both leading international and local Irish artists through a series of 25 solo and group shows in 2018. Large-scale exhibitions included a major summer show to coincide with the Earagail Arts Festival by Turner Prize nominee Willie Doherty entitled *REMAINS*; an extensive mid-career retrospective of American based artist and art professor Malcolm McClay, ran in partnership with Louisiana State University; a new photographic and audio/visual installation by artist Kate Nolan, evoking contemporary experiences in the border village of Pettigo, County Donegal and curated by the Gallery of Photography Dublin; and a major touring exhibition with internationally acclaimed artist Amanda Dunsmore exploring gender identity through self portraits and video and sound installation.

The 3rd edition of the Remote Photo festival, dedicated to photographers creating work in remote or rural contexts, saw the RCC co-produce an extensive exhibition featuring recent work from twelve leading Irish-based photographers exploring the physical, social, psychological and imagined spaces of the borderlands in Ireland.

A series of solo shows were held in the ground floor Gallery 2 and foyer spaces, including shows by a German based contemporary painter Selena Mowat; Donegal-based artists Eoghan Arnold, Ian Gordon, Cathal McGinley, Deborah Stockdale, Philip McFadden and Patrick Sweeney; and various community and group shows, including a civil rights show *The Lost Moment*, curated by the Guardian newspaper art critic Sean O'Hagan.

Comhpháirtíocht Oideachas Ceoil Dhún na nGall

Tá Comhpháirtíocht Oideachais Ceoil Dhún na nGall (COCD) Bhord Oideachais agus Oiliúna Dhún na nGall (BOO) lonnaithe san RCC agus oibríonn an dá eagraíocht go dlúth le chéile, le ceolchoirmeacha an RCC a chur chun cinn agus ceardlanna le dul le sraith ceolchoirmeacha an Líonra Ceoil a éascú. Áirítear cion suntasach do ghníomhaíochtaí an RCC leis an COCD, lena n-áirítear ranganna agus réamhchleachtaí rialta ar bhonn seachtainiúil.



*'Taispeántas Portráide 'Men's Mental Health' san ICR.
Grianghraif: Patrick Sweeney.*

*Men's Mental Health' portrait exhibition at the RCC.
Photograph: Patrick Sweeney.*

Donegal Music Education Partnership

The Donegal Education and Training Board's (ETB) Donegal Music Education Partnership (DMEP) is based in the RCC and the two organisations work closely together, including joint promotion of RCC concerts and the facilitation of workshops to accompany the Music Network concert series. The DMEP accounts for a significant proportion of the RCC's activities, including regular weekly classes and rehearsals for various ensembles.



*Taispeántas 'Lacuna' le Kate Nolan san Ionad Cultúrtha Réigiúnach (ICR).
Grianghraif: Paul McGuckin.*

*Kate Nolan's 'Lacuna' exhibition at the RCC.
Photograph: Paul McGuckin.*

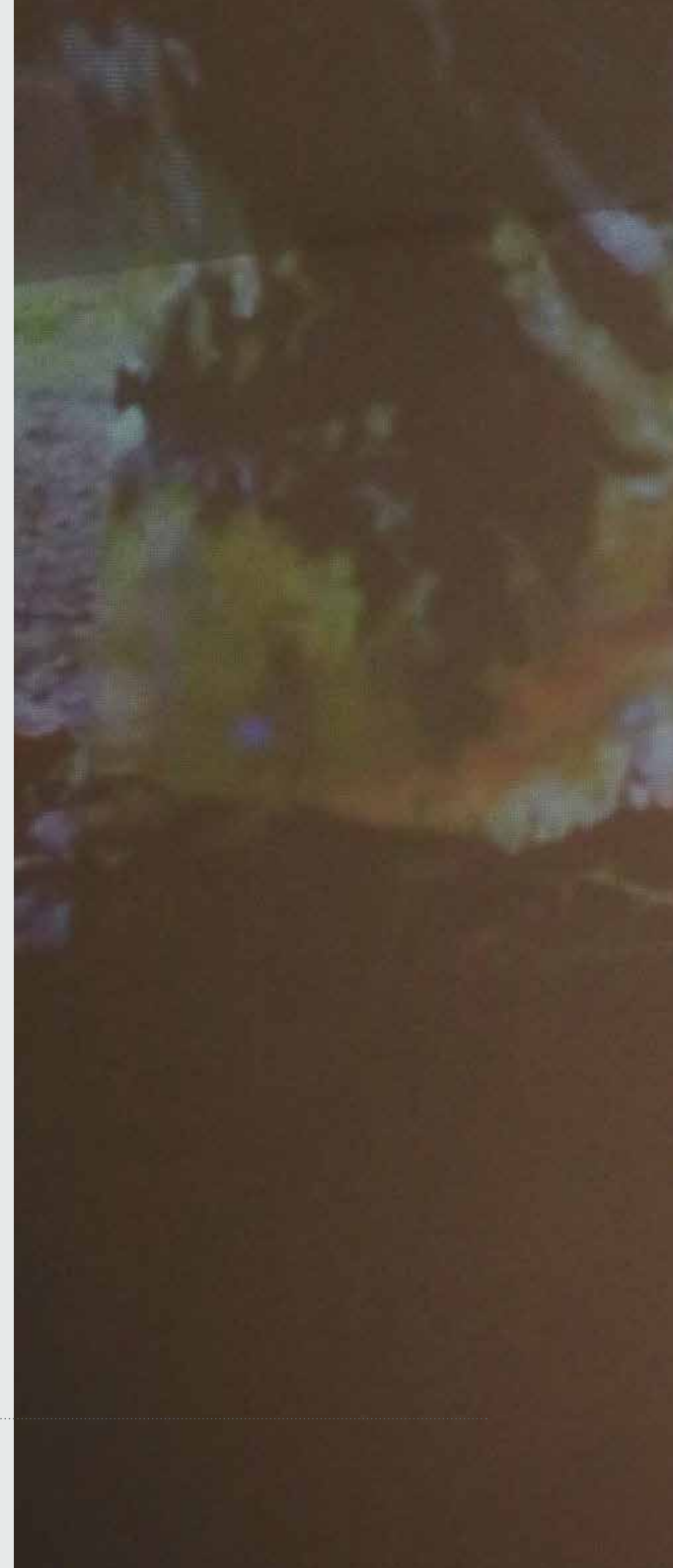
Ceol agus Féilte

Lean an RCC – ceann de na hionaid bheaga ceoil is fearr sa tír lena chlár forbartha ceoil i gcomhpháirtíocht leis an COCD agus le Féile Ealaíon na hEaragaile. Chuir an RCC clár iomlán bliana i láthair de bheagnach 25 ceolchoirm náisiúnta, idirnáisiúnta, clasaiceach, ceol tíre, snagcheol agus ceol indie.

Bhí líon féilte ceoil bliantúla ar éirigh thar barr leo ar siúl sa bhliain 2018 agus cuireadh tús le himeachtaí leis an tSeachtain Cheoil Thraidisiúnta Leitir Ceanainn i mí Eanáir agus tá ceithre bliana slánaithe ag an Fhéile seo. Mar thoradh air sin thóg an RCC Grúdlann Kinnegar i Leitir Ceanainn ar láimh do líon ceolchoirmeacha a bhí thar a bheith speisialta agus a bhí díolta amach, lena n-áirítear, Lau, Niamh Parsons, Ciarán Tourish, Liam Kelly agus John Doyle agus rinneadh óstáil ar na String Sisters, don cheolchoirm dheiridh in Amharclann an Ghrianáin a bhfuil cáil idirnáisiúnta bainte amach acu agus atá ainmnithe do Grammy.

Chuir Féile Distorted Perspectives dhá oíche den scoth de gach cineál ceoil agus ealaíne trialach ar fáil. Áiríodh ar ealaíontóirí, an mórphearsa as Nua-Eabhrac, Jeffrey Lewis agus triúr de bhancheoltóirí comhaimseartha na hÉireann - Elaine Howley (The Altered Hours), Irene Buckley agus Roslyn Steer. San áireamh san Fhéile freisin bhí cur i láthair ó chócairí, an Domestic Godless, le tacaíocht ó Ghailearaí Ealaíne Crawford, Corcaigh le linn an deireadh seachtaine.

San áireamh i gclár ceolchoirme an RCC don 4ú Deireadh Seachtaine de chuid Folk & Roots Idirnáisiúnta Dhún na nGall, mar chuid d'Fhéile Ealaíon na hEaragaile, bhí imeachtaí ar nós Ulaid, Duke Special, California Feetwarmers, Paddy Keenan, Frankie Gavin, Dermot Byrne agus *Mná na bhFidleacha* – (Donegal Female Fiddlers) a reáchtáil ceolchoirm mhór ina raibh 40 de na fídléirí ban is fearr sa chontae ar stáitse





Music and Festivals

The RCC - one of the finest small music venues in the country - continued its music development programme in partnership with the DMEP and Earagail Arts Festival. It presented a select year-long programme of almost 25 national and international classical, folk, jazz, and indie music concerts.

2018 was marked by a number of successful annual music festivals starting with the 4th Letterkenny Trad Week in January. This saw the RCC take over the Kinnegar Brewery in Letterkenny for a number of very special sold-out concerts featuring Lau, Niamh Parsons, Ciarán Tourish, Liam Kelly and John Doyle and hosting the internationally renowned Grammy nominated String Sisters for a closing concert at An Grianán Theatre.

Distorted Perspectives experimental music festival featured two eclectic nights of music and art. Artists included New York cultural icon Jeffrey Lewis and three of Ireland's leading contemporary female musicians - Elaine Howley [The Altered Hours], Irene Buckley and Roslyn Steer. The festival also included a weekend of performances by experimental culinary artists The Domestic Godless, supported by The Crawford Gallery, Cork.

The RCC concert programme for the 4th Donegal International Folk & Roots Weekend, as part of the Earagail Arts Festival, featured acts such as Ulaíd, Duke Special, California Feetwarmers, Paddy Keenan, Frankie Gavin, Dermot Byrne and *Mná na bhFidleacha* - the Donegal Female Fiddlers who held a gala concert featuring 40 of the finest female fiddlers from around the county.

*Rosie Carney ag aithriseoireacht i nGailearaí 1 san ICR.
Grianghraif: Regional Cultural Centre.*

*Rosie Carney performing in the RCC Gallery 1.
Photograph: Regional Cultural Centre.*

Oideachas agus Ealaíon Pobail

Sa bhliain 2018, rinne an RCC comhordú ar Fhéile na Bealtaine do Dhaoine Scothaosta, agus bhí 100 imeacht ar siúl ar fud an chontae agus baineadh an méid sin amach i gcomhpháirtíocht le hAostacht agus Deiseanna agus le heagraíochtaí do dhaoine scothaosta. Reáchtáil eagraíochtaí cultúrtha, oideachais, forbartha pobail agus sláinte ceardlanna agus imeachtaí san Ionad freisin ar feadh na bliana. D'éagraigh an RCC imeachtaí do scoileanna, do leanaí agus do theaghlaigh ar fud an chontae i gcomhar le raon comhpháirtithe. Áiríodh ar bhuaicphointí Féile Ealaíona agus Leabhar Wainfest do leanaí an RCC don bhliain 2018, dhá sheó bhliantúla amharclainne - *Star Boy* le Joe Brennan agus *Tom Thumb* le Lyngo Theatre.

Education and Community Arts

In 2018, the RCC co-ordinated the Bealtaine Festival for Older People, which featured over 100 events countywide, in partnership with Age & Opportunity and older people's organisations. The Centre was also the venue for workshops and events held by cultural, educational, community development and health organisations throughout the year. The RCC organised school, childrens and family events in the Centre and countywide, with a range of partners. The RCC highlights of the 2018 annual Wainfest children's festival, included two theatre shows - *Star Boy* by Joe Brennan and Lyngo Theatre's *Tom Thumb*.





Meabhairshláinte Dearfach

Ar cheann de phríomhthosaíochtaí an RCC le linn na bliana 2018 bhí meabhairshláinte dearfach agus feasacht mheabhairshláinte a chur chun cinn trí rogha tionscadail ealaíne ar nós, *Juck's Men's Mental Health Exhibition*, *Jigsaw Kids Art Show* de chuid Jigsaw agus *Lived Lives: Conversations about Suicide in the Northwest*. Tionscadal agus taispeántas pobail cumhachtach leis an ealaíontóir a rugadh i nDún na nGall, an Dr. Seamus McGuinness agus an taighdeoir cliniúil as UCD, an Dr. Kevin Malone, atá in *Lived Lives*, a thugann aghaidh ar an stiogma a bhaineann le féinmharú agus leis an ghalar dhubhach trí oibriú le teaghlaigh ar bhásaigh gaol leo agus le scoileanna agus le grúpaí pobail ar fud Dhún na nGall.

Positive Mental Health

One of the RCC's key priorities in 2018 was to promote positive mental health and mental health awareness through a selection of art projects such as *Juck's Men's Mental Health Exhibition*, *Jigsaw's Kids Art Show* and *Lived Lives: Conversations about Suicide in the Northwest*. *Lived Lives* was a powerful community project and exhibition by Donegal-born artist Dr. Seamus McGuinness and UCD clinical researcher Dr. Kevin Malone, which addressed the stigma around suicide and depression by working with bereaved families and school and community groups throughout Donegal.

Taispeántas 'Súil na nÓg'. Déanann an taispeántas bliantúil seo ceiliúradh ar obair dhaltaí ealaíne an Teastais Shóisearaigh ar fud Chontae Dhún na nGall. Tá an taispeántas á eagrú ag Cumann Múinteoirí Ealaíne Dhún na nGall agus curtha i láthair ag an ICR. Grianghraf: Lachlann Ó Fionnáin.

'Súil na nÓg' exhibition. This annual exhibition celebrates the work of Junior Certificate art students from around County Donegal and is organised by the Donegal Art Teachers Association. Photograph: Lachlann Ó Fionnáin.

Seirbhís Mhúsaem

Déanann Comhairle Contae Dhún na nGall, tríd an tSeirbhís Músaem, caomhnú agus ceiliúradh ar chomhchuímhne an chontae agus a chuid pobal, trí dhéantáin a bhaineann le stair Dhún na nGall a chaomhnú, a chur ar taispeáint agus léirmhíniú a thabhairt ina leith. Oibríonn an Músaem i gcomhar le daoine aonair, grúpaí agus eagraíochtaí éagsúla le feabhas a chur ar rochtain agus ar rannpháirtíocht san oidhreacht agus lenár n-oidhreacht chultúir a chur chun cinn agus a chaomhnú.

Museum Service

Through the County Museum Service, Donegal County Council preserves and celebrates the collective memory of the county and its communities by preserving, displaying, and interpreting artefacts related to the history of Donegal. The Museum works with a wide variety of individuals, groups and organisations to improve access to and participation in heritage and to promote and preserve our cultural inheritance.

*'Showbands and Bands of the North West' ar taispeáint sa Mhúsaem i mí Iúil 2018.
Grianghraif: Músaem Chontae Dhún na nGall.*

*'Showbands and Bands of the Northwest' on display in the Museum in July 2018.
Photograph: Donegal County Museum.*



Approved by
Daniel O'Donnell



Tionscadal CINE

Lean an Músaem lena chuid oibre ar thionscadal CINE, comhthionscadal oidhreacht digiteach idir comhpháirtithe ón Iorua, ón Íoslainn, ó Éirinn agus ó Albain, atá á mhaoiniú ag an Northern and Arctic Periphery Programme. D'fhreastail foireann an Mhúsaeim ar dhá chruinniú comhpháirtíochta san Íoslainn agus in Albain agus d'eagraigh sraith imeachtaí agus ceardlanna ar fótagraiméadracht agus ar dhigitiú déantáin agus ar Réaltacht Fhíorúil.

Fáinní Óir Thulaigh Dhónaill

I mí an Mheithimh, chuidigh an Músaem le hArd-Mhúsaem na hÉireann nuair a thángthas ar cheithre fháinne óir ón Chré-umhaois Dhéanach i mbaile fearainn Thulaigh Dhónaill i nDún na nGall. Lean na daoine a fuair na fáinní sárchleachtas seandálaíochta agus feirmeoireachta ó thaobh tuairisc a thabhairt go bhfuair siad na fáinní agus rinne saineolaithe ó Ard-Mhúsaem na hÉireann imscrúdú ar an láithreán. Tá na déantáin ar taispeáint in Ard-Mhúsaem na hÉireann i láthair na huaire agus tá sé beartaithe iad a chur ar taispeáint i nDún na nGall i mí na Samhna 2019.

Deich mBliana na gCuimhneachán

Lean an Músaem, le linn na bliana 2018, lena chuid oibre ar cheiliúradh Deich mBliana na gCuimhneachán. Áirítear air sin, an *County Donegal Book of Honour* a thabhairt cothrom le dáta agus a athphriontáil, ina liostaítear sa leabhar seo na daoine ó Dhún na nGall a bhásaigh sa Chéad Chogadh Domhanda agus seimineár le celliúradh a dhéanamh ar an *Acht um Ionadaíocht an Phobail, 1918*.

CINE Project

The Museum continued its work on the CINE project, a collaborative digital heritage project between partners from Norway, Iceland, Ireland and Scotland and funded by the Northern and Arctic Periphery Programme. Museum staff attended two partner meetings in Iceland and Scotland and organised a series of events and workshops on photogrammetry, artefact digitisation and Virtual Reality.

Tullydonnell Gold Rings

In June, the Museum assisted the National Museum of Ireland following the discovery of four Late Bronze Age gold rings in the townland of Tullydonnell in Co Donegal. The finders followed best archaeological and farming practice in reporting the find, and experts from the National Museum carried out a thorough investigation of the area. The artefacts are currently on exhibition in the National Museum of Ireland and it is planned to display them in Donegal County Museum in November 2019.

Decade of Centenaries

Throughout 2018, the Museum continued its work to commemorate the Decade of Centenaries. This included the updating and reprinting of the *County Donegal Book of Honour*, which lists all those from Donegal who died in the First World War and a seminar to celebrate the *Representation of the People Act, 1918*.



*Fáinní Óir Thulaigh Dhónaill. Grianghraif: Músaem Náisiúnta na hÉireann.
The Tullydonnell Gold Rings. Photograph: National Museum of Ireland.*

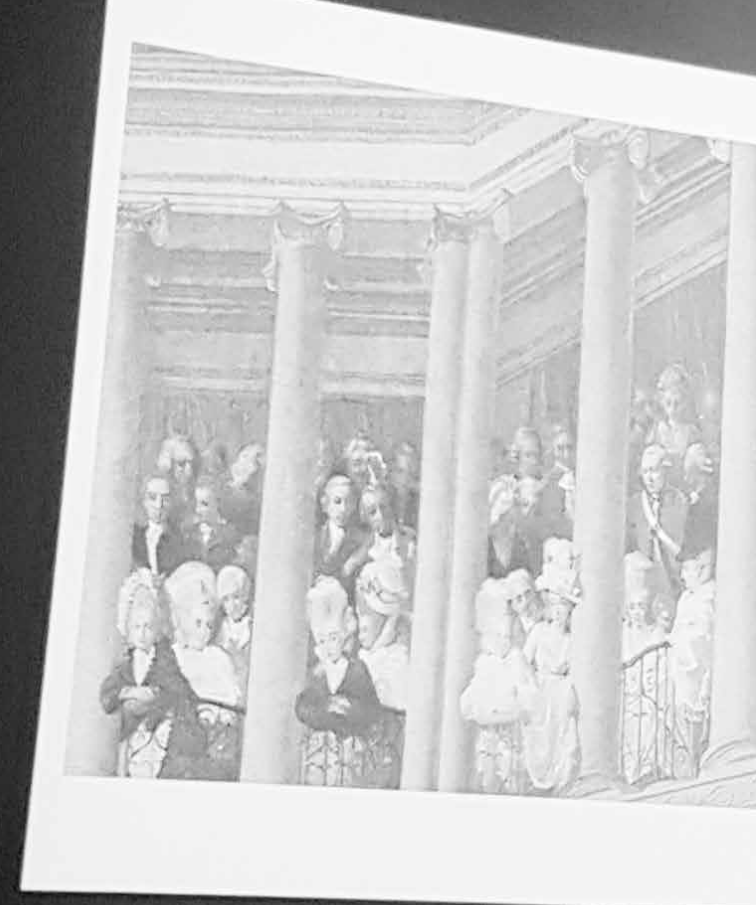
Taispeántais

Bhí dhá thaispeántas sa Mhúsaem ar feadh mhí an Mheithimh - *Jacob's Biscuit Factory & Dublin: An Assorted History*, ar iasacht ó Leabharlann agus Cartlann Chathair Bhaile Átha Cliath, agus rogha faoi choimeád de thaispeántas Mhúsaem Chontae Dhún na nGall, *Oatfield Sweet Factory*.

Le linn míonna Iúil agus Lúnasa, rinne an Músaem óstáil ar thaispeántas *Showbands and Bands of the Northwest* mar chuid d'Fhéile Ealaíne na hEaragail. Bhí na painéil ar iasacht ó Chomhairle Chathair Dhoire agus Cheantar an tSratha Báin, agus thug siad seo sampla de na seo-bhannaí cáiliúla ó Iarthuaisceart na hÉireann. Bhí rogha iontach ann freisin de mhíreanna a bhí ar iasacht ón phobal, lena n-áirítear, bailiúchán uathúil d'ábhar a bhain le saol Bridie Gallagher. D'éagraigh an Músaem, mar chuid den tSeachtain Oidhreacht, oíche speisialta ceoil agus cuimhní ina raibh ceoltóirí agus amhránaithe ó ré na Seó-Bhannaí.

I mí Meán Fómhair, osclaíodh an taispeántas sealadach is déanaí sa Mhúsaem, *A Long Farewell - Emigration of Donegal Women 1845-1950*, atá leagtha amach agus forbartha ag Músaem Chontae Dhún na nGall agus ag Seirbhís Chartlainne Comhairle Chontae Dhún na nGall. Rinneadh léarscáiliú sa taispeántas agus úsáid á baint as cartlanna agus as íomhánna, ar an scéal a bhain le himirce na mban, ina léirítear an t-uafás a bhain leis na longa báis in aimsir an ghorta mhóir go hinimirce chun na Breataine Móire tar éis an chogaidh. Áiríodh sa taispeántas, cartlanna ar iasacht ó Oifig na dTaifead Poiblí i dTuaisceart Éireann agus painéil bhreise eolais dar teideal *The Irish Mission at Watson House*, atá ar turas ó Nua-Eabhrac. Chuir an Músaem leabhrán gaolmhar ar fáil don taispeántas freisin.

Rinne an Músaem óstáil, ar feadh na bliana, ar líon taispeántas ar iasacht ó eagraíochtaí eile. Áirítear orthu sin - *The Safety at Sea through War and Upheaval: Irish Lights 1911-1923* ar iasacht ó Shoilse Éireann, *The Photo Album of Donegal* i gcomhar le Gailearaí na Fótagrafaíochta mar chuid den Fhéile Cianghrianghradóireachta agus taispeántas *Know Me* ar iasacht ó Mhúsaem Chontae Mhuineacháin.



An tOllamh Mary O'Dowd, Ollscoil na Banríona, Béal Feirste, ag labhairt ag seimineár 'Vote For Change - 100 Years On', ar an 17ú Bealtaine 2018. Grianghraif: Músaem Chontae Dhún na nGall.

Professor Mary O'Dowd, Queens University Belfast, speaking at the 'Vote For Change - 100 Years On' seminar, 17th May 2018. Photograph: Donegal County Museum.



Exhibitions

Throughout June, two exhibitions were on display in the Museum – *Jacob's Biscuit Factory & Dublin: An Assorted History*, on loan from Dublin City Library and Archives, and a curated selection of Donegal County Museum's exhibition on the *Oatfield Sweet Factory*.

During July and August, as part of the Earagail Arts Festival, the Museum hosted the exhibition *Showbands and Bands of the Northwest*. The panels were on loan from Derry City and Strabane District Council and gave a flavour of many of the famous showbands from the North-West of Ireland. There was also a fascinating selection of items on loan from the public, including a unique collection of material relating to the life and times of Bridie Gallagher. As part of Heritage Week, the Museum organized a special evening of music and memories featuring musicians and singers from the Showband era.

In September, the latest temporary exhibition *A Long Farewell – Emigration of Donegal Women 1845-1950*, designed and developed by Donegal County Museum and the Archives Service of Donegal County Council, opened in the Museum. Using archives and images, the exhibition charted the story of women's emigration, from the horror of the coffin ships of the famine years to the post-war immigration to Great Britain. The exhibition included archives on loan from the Public Record Office of Northern Ireland and additional information panels entitled *The Irish Mission at Watson House* on tour from New York. The Museum also produced a booklet to accompany the exhibition.

Throughout the year, the Museum hosted a number of exhibitions on loan from other organisations. These included – *The Safety at Sea through War and Upheaval: Irish Lights 1911-1923* on loan from Irish Lights, *The Photo Album of Donegal* in association with the Gallery of Photography as part of the Remote Photo Festival and the *Know Me* exhibition on loan from Monaghan County Museum.



Seoladh na cúlthe, cruthaithe ag Tionscaldal Lucht Siúil Dhún na nGall, ar an 10ú Nollaig 2018. Grianghraf: Músaem Chontae Dhún na nGall.
 Launch of the quilt, created by the Donegal Travellers Project, 10th December 2018. Photograph: Donegal County Museum.



Daltaí ó Scoil Mhuire gan Smál ag gléasadh suas ag taispeántas 'A Long Farewell, Donegal Women and Emigration 1845-1950'.
 Grianghraf: Músaem Chontae Dhún na nGall.
 Pupils from Scoil Mhuire gan Smál dressing up at the exhibition 'A Long Farewell, Donegal Women and Emigration 1845-1950'.
 Photograph: Donegal County Museum.



Seisiún an 'Bhosca Seandálaíochta' le daltaí i Mheánscoil Naomh Columba, Srath an Urláir. Grianghraf: Músaem Chontae Dhún na nGall.
 An 'Archaeology Box' session with pupils of St Columba's Secondary School, Stranlar. Photograph: Donegal County Museum.

Imeachtaí agus an Clár For-Rochtana

Chuimsigh clár imeachtaí an Mhúsaeim gníomhaíochtaí agus imeachtaí éagsúla, lena n-áirítear, na gníomhaíochtaí agus na himeachtaí a eagraíodh le linn Féile na Bealtaine, Seachtain na hOidhreachta, an Oíche Chultúir agus Wainfest. Bhí sraith seisiúin athchuirimhne in ionaid lae agus ospidéal phobail i gceist leo sin, píosa cainte ó Noel Cunningham maidir le *Modern Day Manners*, ceardlanna ealaíne agus ceardaíochta don teaghlach le Cruinniú na nÓg, píosa cainte ó Maeve Sikora, Coimeádaí Ársaíochtaí Éireannacha ar *Donegal Treasures in the National Museum*, seisiún traidisiúnta ceoil le Comhaltas Ceoltóirí éireann, clár imeachtaí staire beo a fhéachann ar scéalta Dilleachtaí ó Dhún na nGall a cuireadh ar bord loinge chun na hAstráile agus cuilt a chuir Tionscadal Lucht Siúil Dhún na nGall i láthair an phobail maidir le cultúr an Lucht Siúil sa lá atá inniu ann agus san am atá caite agus scéalta a bhaineann leis an Nollaig ó bhean Dhaidí na Nollag féin.

D'oibrigh an Músaeim go dlúth, ar feadh na bliana, le hIonad Oideachais Dhún na nGall le Bosca Seandálaíochta an Mhúsaeim a thabhairt chomh fada le bunscoileanna agus le hiarbhunscoileanna i nDún na nGall. Bhí rannpháirtíocht ag foireann an Mhúsaeim le 781 dalta i scoileanna ar fud an Chontae.

Chuir foireann an Mhúsaeim ábhar ar fáil do Bhliainiris Chumann Staire Chontae Dhún na nGall, Leitir Ceanainn, Bealach Féich agus Srath an Urláir. Bhí an fhoireann rannpháirteach freisin i gceiliúradh deich mbliana cuimhneacháin ceart vótála do mhná, d'oibrigh an fhoireann leis an Royal & Prior Comprehensive School agus le Deelee College mar chuid den tionscadal Peace IV *Understanding Through Education*, agus chuir an fhoireann comhairle agus treoir ar fáil do líon músaeim agus do ghrúpaí pobail. Bhain an Músaeim amach an Duais don Fhoirgneamh Poiblí is Fearr na mBailte Slachtmhara.

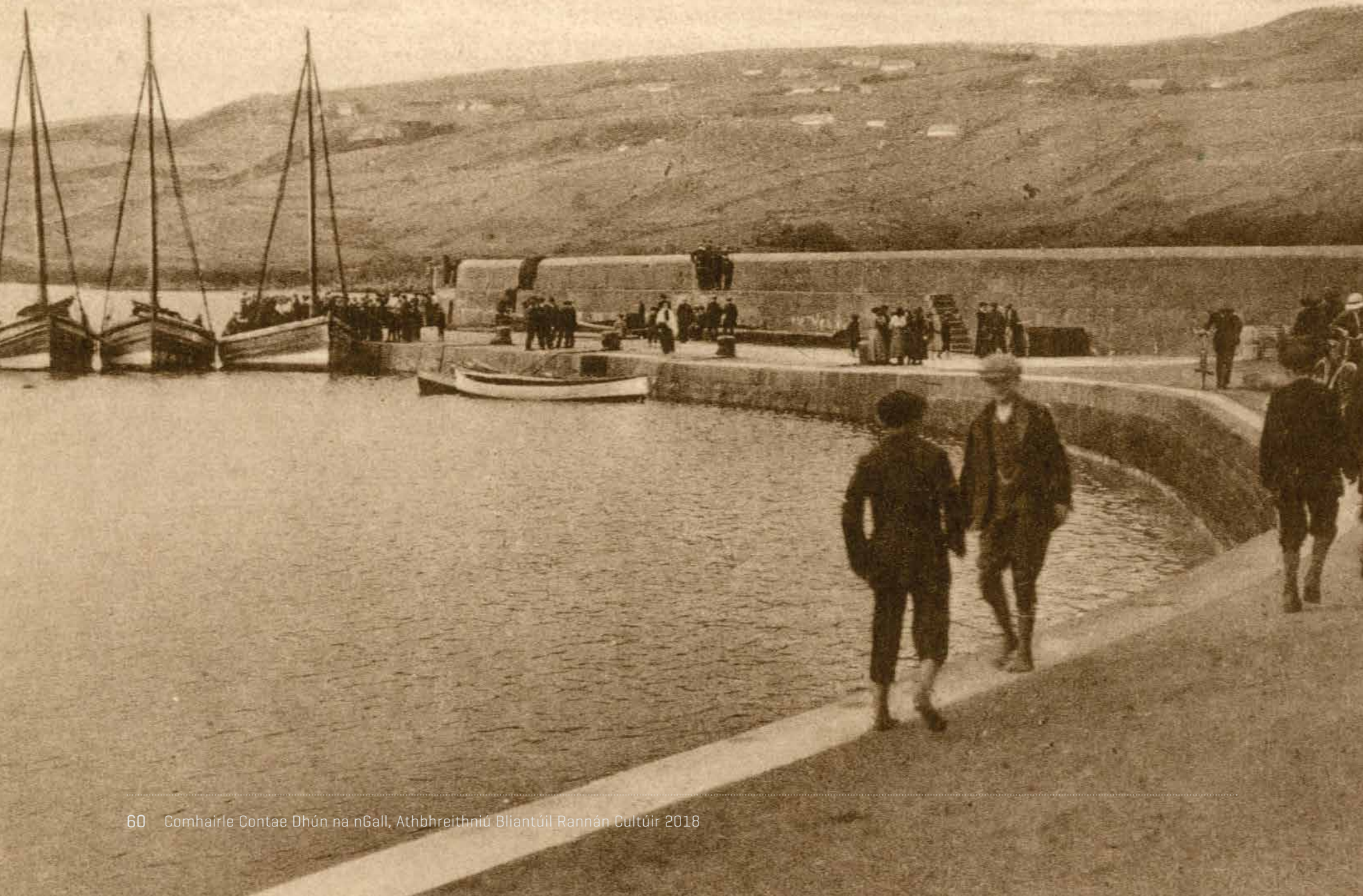
Events and Outreach Programme

The Museum events programme encompassed a wide variety of activities and events including those organised during the Bealtaine Festival, Heritage Week, Culture Night and Wainfest. These featured a series of reminiscence sessions in day centres and community hospitals, a talk on *Modern Day Manners* with Noel Cunningham, Cruinniú na nÓg family arts and crafts workshops, a talk on *Donegal Treasures in the National Museum* by Maeve Sikora, Keeper of Irish Antiquities, a traditional music session with Comhaltas Ceoltóirí éireann, a living history event looking at the stories of Donegal Orphan Girls who emigrated to Australia, the unveiling of a quilt looking at Traveller culture past and present by the Donegal Travellers Project, and Christmas storytelling with Mrs Claus.

Throughout the year, the Museum worked closely with the Donegal Education Centre to bring the Museum's Archaeology Box to both primary and secondary schools in Donegal. Museum staff engaged with 781 pupils in schools throughout the County.

Museum staff contributed articles to the Ballybofey and Stranorlar District History Group Annual, the Letterkenny Annual and the Donegal Annual. Staff also took part in a special panel discussion held in the Seanad Chamber to mark the centenary of women's suffrage, worked with Royal & Prior Comprehensive School and Deelee College as part of Peace IV *Understanding Through Education* project, and provided advice and guidance to a number of museums and community groups. The Museum was also the winner of the Letterkenny Tidy Towns Best Public Building Award.

Teelin Pier





Seirbhís Cartlainne

Tá sé mar chúram ar an tSeirbhís Chartlainne oidhreacht chartlainne mhuintir Dhún na nGall a chaomhnú agus a dhéanamh inrochtana don ghlúin atá ann faoi láthair agus do na glúnta a bheidh ann amach anseo. Déantar iarracht é sin a dhéanamh trí, fháil, catalógú, caomhnú agus stóráil shlán bailiúcháin chartlainne de bhunús poiblí agus príobháideach a bhaineann le stair agus le cultúr Dhún na nGall, agus trí rochtain a chur ar fáil don phobal chun a cartlann.

Archives Service

The Archives Service's remit is to preserve and make accessible the archival heritage of the people of County Donegal for present and future generations. It does this through the acquisition, cataloguing, conserving and providing secure storage of collections of public and private origin, which relate to the history and culture of Donegal, and through the provision of public access to its archives.

Cárta poist ó Theileann ó bhailiúchán Harry Simms, a roinneadh 100 uair ar Facebook an bhliain seo caite. Faoi dheireadh na bliana 2018, bhí os cionn 2,000 lucht leanúna ag leathanach Facebook na Seirbhíse Cartlainne. Grianghraif: Cartlann Chontae Dhún na nGall.

A postcard of Teelin, from the Harry Simms collection, which was shared 100 times on Facebook last year. By the end of 2018, the Archives Service Facebook page had over 2,000 followers. Photograph: Donegal County Archives.

Digitiú

Tá an tSeirbhís Chartlainne i gcomhpháirtíocht le seirbhís ghinealaigh Find My Past le digitiú a dhéanamh ar mhicreascannán bhailiúcháin Poor Law Union of Donegal agus ar thairfid *Ballyshannon Petty Sessions*. Bhíothas i mbun ullmhúcháin ar na míreanna go léir a uaslódáil chuig láithreán gréasáin Find My Past agus táthar lena dhéanamh inrochtana don phobal sa bhliain 2019. Tá digitiú déanta freisin ar pháipéir *Lough Veagh*, *Lifford Gaol Turnkey Register 1829 – 1831*, a *Rockhill House register of letters from the land steward*, agus ar pháipéir Joseph Murray.

Éire Chruthaitheach

Rinneadh digitiú ar pháipéir *Joseph Murray* mar chuid de thionscadail leanúnacha de chuid Éire Chruthaitheach agus de Dheich mBlíana na gCuimhneachán. Bhí páirt mhór ag Murray i gCogadh na Saoirse agus i dtús an Chogaidh Chathartha i nDún na nGall Theas.

Rinneadh athphrintiú ar an leabhrán léirithe *Malin Head: An Enchanting Place, A Colourful Past*, leabhrán a bhfuil an-tóir air. Fuair an dá thionscadal seo maoiniú ó Éire Chruthaitheach.

Digitisation

The Archives Service partnered with Find My Past genealogy service to digitise the microfilms of the Poor Law Union of Donegal collection and *Ballyshannon Petty Sessions* records. This was in preparation for all items being uploaded to the Find My Past website and being made accessible to the public in 2019. Also digitised were the *Lough Veagh papers*, *Lifford Gaol Turnkey Register 1829 – 1831*, a *Rockhill House register of letters from the land steward*, and the Joseph Murray papers.

Creative Ireland

The *Joseph Murray* papers were digitised as part of ongoing projects for Creative Ireland and the Decade of Centenaries. Murray played a prominent part in the Irish War of Independence and early Civil War in south Donegal.

The popular illustrated booklet *Malin Head: An Enchanting Place, A Colourful Past* was reprinted. Both these projects received Creative Ireland funding.

Bhí ról lárnach ag Joseph Murray i gCogadh na Saoirse i nDeisceart Dhún na nGall. Rinneadh digitiú ar a bhailiúchán páipéir pholaitiúla le linn na bliana le maoiniú ó Éire Chruthaitheach. Grianghraif: Cartlann Chontae Dhún na nGall.

Joseph Murray played a key role in the War of Independence in south Donegal. His collection of political papers was digitised during the year, with Creative Ireland funding. Photograph: Donegal County Archives.

SP.643 2500 1-33 2/50103
49 S.P. 8487.

M.S.P. 3.

Military Service Pensions Act, 1924.

CERTIFICATE OF MILITARY SERVICE.

In the matter of the application of Superintendent Joseph Murray, St. Cathedral Rd., Lavan
for a Certificate of Military Service in accordance with the terms of the Military Service Pensions Act, 1924, and the Regulations made thereunder,
WHEREAS the Minister for Defence has taken into consideration the Report of the Board of Assessors constituted under the Act on the application,
THIS IS TO CERTIFY that the said Superintendent Joseph Murray
has rendered Military Service in the Forces, and during the periods set out as follows:—

Periods of Military Service prescribed in the Act.	Forces in which active service was rendered.	Duration of active service during each of the prescribed periods as established to the satisfaction of the Board of Assessors.
(a) (1) Active service in the week commencing 23rd April, 1916		
(2) Continuous service from 1st April, 1916, to 31st March, 1917		
(b) Continuous service from 1st April, 1917, to 31st March, 1918		
(c) " " " 1st April, 1918, to 31st March, 1919		
(d) " " " 1st April, 1919, to 31st March, 1920		
(e) " " " 1st April, 1920, to 31st March, 1921	Oglaigh na h-Eireann.	1/6 of ENTIRE PERIOD
(f) " " " 1st April, 1921, to 11th July, 1921	Oglaigh na h-Eireann.	ENTIRE PERIOD
(g) " " " 12th July, 1921, to 30th June, 1922	Oglaigh na h-Eireann.	1/2 of ENTIRE PERIOD
(h) " " " 1st July, 1922, to 31st March, 1923	Oglaigh na h-Eireann (Dublin Force)	1/9 of ENTIRE PERIOD
(i) " " " 1st April, 1923, to 30th September, 1923		

AND THAT for the purpose of the Act the rank of the said applicant shall be taken to be that of Commandant
Dated this 20th day of February, 1924.
Secretary, Department of Defence.



Teastas Seirbhís Mhíleata Joseph Murray.
Grianghraif: Cartlann Chontae Dhún na nGall.

Joseph Murray's Certificate of Military Service.
Photograph: Donegal County Archives.

Féilte agus Imeachtaí

Ghlac an tSeirbhís Chartlainne páirt i bhFéile na Bealtaine, le himeachtaí athchuirimhne i músaem iarnróid Bhaile Dhún na nGall agus sna hionaid lae i mBéal Átha Seanaidh, Baile na Finne, Paiteagó, an Machaire agus i Málainn. Bhí taispeántas cartlainne agus píosa cainte ar siúl do dhaltáí áitiúla le linn Sheachtain na Gaeilge i Leabharlann Phobail Ghaoth Dobhair. Cuireadh an taispeántas *A Trek through Time* ar taispeáint sa Lárleabharlann don Fhéile Pan-Cheilteach, do Scoil Shamhraidh MacGill, na Gleannta in Ústán Highland, na Gleannta, do Global Irish Festival Dhún na nGall, an Machaire agus in ionaid phobail an Chlocháin Léith agus sa tSean Bheairic agus i Leabharlann Áth an Mhuilinn do Sheachtain na hOidhreachta. Áiríodh ar ghníomhaíocht Sheachtain na hOidhreachta freisin, cuidiú le grúpa Motley Crow anti-café lena dtaispeántas iarnróid. Chuidigh an cartlainne leis an Mhúsaem ó thaobh bainistíochta a dhéanamh ar an Oíche Chultúir agus rinne cur i láthair ag Seimineár na mBan do *Vótáil 100* i Músaem an Chontae.

Comhoibriú

Chomhoibrigh an tSeirbhís Chartlainne le Músaem an Chontae ar mhórhaispeántas agus ar leabhrán gaolmhar *A Long Farewell; Emigration of Donegal Women* agus ar ullmhúchán don chomhthionscadal Peace IV.

Chomhoibrigh an Chartlann, chomh maith leis an Leabharlann agus le Músaem an Chontae leis an Royal and Prior Comprehensive School agus le Deelee College ar a dtionscadal Peace IV, lena n-áirítear, seisiúin oiliúna staire áitiúil le daltaí na hIdirbhliana.

Chomhoibrigh an tSeirbhís Chartlainne le Amnesty International Ireland agus leis an RCC le taispeántas agus obair phaistí, *War Torn Children* le Roberta Bacic, ar an ábhar a bhaineann le tionchar a bhíonn ag cogadh ar leanaí (ón Dara Cogadh Domhanda go dtí an lá atá inniu againn) a thabhairt chomh fada leis an RCC.

Festivals and Events

The Archives Service took part in the Bealtaine Festival, with reminiscence events in the railway museum in Donegal Town and in day centres in Ballyshannon, Fintown, Pettigo, Maghera and Malin. An archive display and talk to local students took place for Seachtain na Gaeilge in Leabharlann Phobail Ghaoth Dobhair. *The A Trek through Time* exhibition was displayed at Central Library for the Pan Celtic Festival, for the MacGill Summer School in the Highland Hotel, Glenties, for the Donegal Global Irish Festival in Maghera and Dungloe community centres, and in An tSean Bheairic and Milford Library for Heritage Week. Heritage Week activity also included assisting Motley Crow anti-café with their railway exhibition. The archivist assisted the Museum in managing Culture Night and gave a presentation at the Women's Seminar for *Vótáil 100* in the County Museum.

Collaborations

The Archives Service collaborated with the County Museum on the major exhibition and accompanying booklet *A Long Farewell; Emigration of Donegal Women* and on preparation for the joint Peace IV project.

The Archives, along with Library and County Museum, collaborated with the Royal and Prior Comprehensive School and Deelee College on their Peace IV project, which included a local history training session with Transition Year students.

The Archives Service collaborated with Amnesty International Ireland and the RCC to bring Roberta Bacic's *War Torn Children* exhibition of arpilleras and photographs on the subject of the drastic effects of war on children (from World War II to current wars) to the RCC.



Leanaí ó Scoil Naomh Dúigh, Anagaire, ag féachaint ar chartlanna le linn Sheachtain na Gaeilge, i Leabharlann Phobail Ghaoth Dobhair, ar an 8ú Márta 2018. Grianghraf: Cartlann Chontae Dhún na nGall.

Children from Scoil Naomh Dúigh, Annagry, viewing archives during Seachtain na Gaeilge, at Leabharlann Phobail Ghaoth Dobhair on 8th March 2018. Photograph: Donegal County Archives.

Fáil agus Próiseáil

Bliain neamhghnách a bhí sa bhliain 2018 ó thaobh na saothar a fuair Cartlann an Chontae. Bhain tábhacht náisiúnta le roinnt de na saothair agus ba thabhartais fhlaithiúla ó dhaoine den phobal a bhí i roinnt eile. San áireamh bhí, bailiúchán sceitsí lámhlínithe Donal MacPolin de bháid traidisiúnta Dhún na nGall. Áirítear ar thabhartais fhlaithiúla – comhfhreagras maidir le heitleáin mhíleata a thit le linn an Dara Cogadh Domhanda, líníochtaí d’Inis Mhic an Doirn sa 19ú hAois; trunc doiciméid ó Murray Stewart Estate; gníomhais dhlíthiúla ó eastát Lough Veagh, athchuimhní Thomas Johnston Farrell as Drumminardagh, dialanna feirme a théann siar chomh fada le 1920 agus lámhscríbhinn le Frank Mooney dar teideal *Some Experiences of an Irish Resident Engineer*.

Áiríodh ar mhíreanna sárluachmhara eile, 16 bosca grianghraif gairmiúla a tógadh i nDún na nGall agus thar lear, go leor acu sin a tógadh le linn coimhlint idirnáisiúnta, saothar saoil Ann Doherty ó Chontae Dhún na nGall ó thús; mapaí Barúntachta Ard-Ghiúiré Chill Mhic Réanáin; Taifid Scoil Náisiúnta Ray agus Murlog; cartlanna Chalafort Bhun Cranncha; mapaí Choimisiún na Gaeltachta; litir agus cuireadh ó Eamon de Valera atá caomhnaithe go foirfe maidir le hoscailt foirgneamh nua Choláiste Uladh sa bhliain 1968. Táthar ag leanúint ar aghaidh le liostú a dhéanamh ar na bailiúcháin.

Acquisition and Processing

2018 was an extraordinary year for acquisitions to the County Archives. Some acquisitions were of national importance and several were generous donations by members of the public. Included was Donal MacPolin’s collection of hand-drawn sketches of Donegal-built traditional boats. Other kind donations included – correspondence regarding military planes crashed during World War II, 19th century drawings of Rutland Island; a trunk of documents from the Murray Stewart Estate; legal deeds from Lough Veagh estate, reminiscences of Thomas Johnston Farrell of Drumminardagh, farm diaries dating back to 1920 and a manuscript by Frank Mooney entitled *Some Experiences of an Irish Resident Engineer*.

Deposits of other invaluable collections included 16 boxes of professional photographs taken in Donegal and abroad, many taken during international conflicts, which was the life work of Ms Ann Doherty, originally from Co. Donegal; Kilmacrenan Barony Grand Jury maps; Ray and Murlog National School records; Bunrana Harbour archives; Coimisiún na Gaeltachta maps; and a perfectly preserved letter and invitation from Eamon de Valera regarding the opening of Coláiste Uladh’s new building in 1968. Listing of collections is ongoing.



UACHTARÁN NA HÉIREANN
PRESIDENT OF IRELAND

BAILE ÁTHA CLIATH 8
DUBLIN

24 Iúil, 1968.

A Chara,

Ba mhaith liom focal buíochais a chur chugat féin agus chuig lucht stiúrtha Choláiste Uladh as ucht bhur bhféile is bhur gcineáltais liom ar ócáid oscailte foirgnimh nua an Choláiste. Bhain mé an-taitneamh as imeachtaí an lae agus ba mhór an sásamh agus an dóchas a thug mé liom óna raibh ar siúl agaibh.

Tá cúram fíorthábhachtach oraibh sa Choláiste nua ach tá mé cinnte nach aon ró-ualach agaibh é. Guím toradh céadach ar bhur saothar.

Le dea-mhéin daoibh,

Breandán Uasal Mac Cnáimhsí,
Uachtarán Choláiste Uladh,
Leitir Ceanainn,
Tír Chonaill.

*Litr ó Eamon de Valera, Uachtarán na hÉireann, chuig Breandán Uasal Mac Cnáimhsí, uachtarán Choláiste Uladh, maidir le hoscailt foirgneamh nua don choláiste, Iúil 1968, bronnata ar an gCartlann sa bhliain 2018.
Grianghraif: Cartlann Chontae Dhún na nGall.*

*Letter from Eamon de Valera, president of Ireland, to Breandán Uasal Mac Cnáimhsí, uachtarán Choláiste Uladh, regarding the opening of a new building for the college, July 1968, donated to the Archives in 2018.
Photograph: Donegal County Archives.*

Comhairle agus Tacaíocht

Ar na taighdeoirí a fuair cúnamh, trí litir, ar an teileafón, ar ríomhphost, ar na meáin shóisialta agus i seomra taighde na Seirbhíse Cartlainne do lucht taighde, bhí foireann agus comhaltaí Comhairle Contae Dhún na nGall, scoileanna, an FSS, Teagasc agus TUSLA, mic léinn agus acadóirí, staraí teaghlaigh agus áitiúla, grúpaí oidhreachta, léiritheoirí scannán agus teilifíse chomh maith le hiriseoirí.

Bainistíocht Taifead

Rinne an tSeirbhís Chartlainne bainistíocht ar thaifid neamhreacha Chomhairle Chontae Dhún na nGall agus rinne moltaí maidir le cur i gcartlann nó diúscairt a dhéanamh ar thaifid neamhchartlainne údaráis áitiúil. Déileáladh le fiosrúcháin maidir le bainistíocht taifead, agus rinneadh suirbhé ar na thaifid agus cuireadh i gcartlann iad. Tugadh cúnamh ó thaobh diúscairt taifid do na Rannóga Corparáideacha, Pleanála, Acmhainní Daonna agus Bóithre Chomhairle Chontae Dhún na nGall. Rinneadh dlí den Rialachán Ginearálta maidir le Cosaint Sonraí (RGCS) sa bhliain 2018, a chruthaigh dúshlán nua do chartlanna agus do bhainistíocht taifead. Bhí an cartlannaí bainteach le foireann Chomhairle Chontae Dhún na nGall a ullmhú don RGCS.

Advice and Support

Researchers assisted by letter, phone, email, social media and at the Archives Service research room included staff and members of Donegal County Council, schools, HSE, Teagasc and TUSLA, students and academics, family and local historians, heritage groups, independent researchers, television and film producers and journalists.

Records Management

The Archives Service managed Donegal County Council's deposited non-current records and made recommendations regarding the preservation of archives and disposal of non-archival local authority records. Records management queries were dealt with and records were surveyed and deposited. Assistance on records disposal was provided to Corporate, Planning, Human Resources and Roads sections of Donegal County Council. General Data Protection Regulation (GDPR) came into law in 2018, which provided new challenges for archives and records management. The archivist was involved in GDPR preparation for Donegal County Council staff.

Poiblíocht agus Foilsiú Cartlanna sa bhliain 2018

Áiríodh ar ábhar a bhí scríofa ag an chartlannaí, alt ar theach na mbocht i Leitir Ceanainn do Bhliainiris Dhún na nGall (eagrán 2019), píosa cainte agus alt ar theach na mbocht Shrath an Urláir do Chumann Stairiúil Bhealach Féich agus Srath an Urláir, ailt ar phríosún Leifir, alt ar an Ard-Ghiúiré agus ar thithe na mbocht d'Iris Phobail Ráth Bhoth, athbhreithniú ar leabhar d'eagrán na bliana 2019 d'Irisleabhar Idirnáisiúnta Chumann Cartlann agus Taifead (ARA), alt dar teideal *Pedalling into the Storm: District Nursing in 20th century Fanad* do nuachtlitir an ARA agus alt do thaispeántas Eisimirce do ríomhíris Diaspóra Dhún na nGall.

Cuireadh taispeántas beag ar na hiarnróid i láthair sa láithreán taispeána Cartlainne i Leifear.

Bhí lucht leanúna a bhí os cionn 2,000 ag leathanach Facebook na Seirbhíse Cartlainne sa bhliain 2018 agus baineadh úsáid as Facebook le poiblíocht a thabhairt do na bailiúcháin chartlainne ar feadh na bliana, ar nós *Vótáil 100* agus cuimhneachán céad bliain ar Olltoghchán 1918, agus baineadh úsáid as cuntas Twitter na Cartlainne freisin.

Publicising and publishing the Archives 2018

Articles written by the archivist included one on Letterkenny workhouse for the Donegal Annual (2019 edition), a talk and article on Stranorlar workhouse for Ballybofey, Stranorlar & District Historical Society, articles on Lifford gaol, the Grand Jury and workhouses for Raphoe Parish magazine, a book review for the 2019 edition of the Archives and Records Association (ARA) International Journal, an article entitled *Pedalling into the Storm: District Nursing in 20th century Fanad* for the ARA newsletter and an article on the Emigration exhibition for Donegal Diaspora e-zine.

A small exhibition on railways was presented at the Archives exhibition area in Lifford.

The Archive Service's Facebook page reached over 2,000 followers in 2018 and it was used to publicise archives collections and events throughout the year, such as *Vótáil 100* and the centenary of the 1918 General Election, as was the Archive's Twitter account.

Nithe Suntasacha sa bhliain 2018

Chuaigh Cartlann Chontae Dhún na nGall isteach i Lónra Stair Béil na hÉireann sa bhliain 2018 agus d'fhreastail an cartlannaí ar sheisiúin eolais. Rinneadh leaschathaoirleach den chartlannaí ar an Ghrúpa Bainistithe Cartlann agus Taifead Rialtais Áitiúil, agus d'fhreastail an cartlannaí ar na cruinnithe go léir.

Chomh maith leis sin, tá an cartlannaí ar ghrúpa stiúrtha Cholmcille 2020 agus d'ullmhaigh siad tionscadail do ghnéithe éagsúla de Dheich mBliana na gCuimhneachán, lena n-áirítear, Olltoghchán na bliana 1918 agus an Chéad Dáil.



Of note in 2018

Donegal County Archives joined the Oral History Network of Ireland in 2018 and the archivist attended information sessions. The archivist became vice-chair of the Local Government Archives and Records Management Group, attending all meetings.

In addition the archivist is on the Colmcille 2020 steering group and has prepared projects for several aspects of the Decade of Centenaries, including the 1918 General Election and the First Dail.

*Cuairt Mhúsaem agus Chartlainne ar Mhúsaem Iarnróid Dhún na nGall mar chuid d'Fhéile na Bealtaine, Bealtaine 2018.
Grianghraif: Músaem Chontae Dhún na nGall.*

*Museum and Archives visit to the Donegal Railway Museum as part of the Bealtaine Festival, May 2018.
Photograph: Donegal County Museum.*

Ticéad paisinéara ón White Star Line, thart ar an mbliain 1900. Tá an ticéad mar chuid de Bhailiúchán an Chontae, agus bhí an ticéad san áireamh sa taispeántas 'A Long Farewell: The Emigration of Donegal Women' i Músaem an Chontae. Grianghraif: Cartlann Chontae Dhún na nGall.

A passenger ticket for the White Star line, c.1900. The ticket is part of the County Archives Collection, and was included in the exhibition 'A Long Farewell: The Emigration of Donegal Women' in the County Museum. Photograph: Donegal County Archives.

SECOND CLASS

WHITE STAR LINE

240860

ROYAL AND UNITED STATES MAIL STEAMERS.

No.
No.

WHITE STAR LINE,
1, COCKSPUR STREET, S.W.,
LEADENHALL STREET, E.C.
LONDON,
30, JAMES STREET,
LIVERPOOL,
AND
TE ROAD, SOUTHAMPTON.

Agent at PARIS—
AS MARTIN, 9, Rue Scribe.



WHITE STAR LINE,

PIAZZA NUNZIATA, 41 GENOA.
21, PIAZZA DELLA BORSA NAPLES.
84, STATE STREET BOSTON.
9, BROADWAY NEW YORK.
53, DALHOUSIE STREET QUEBEC.
BELL TELEPHONE BUILDINGS,
118, NOTRE DAME STREET WEST, } MONTREAL.

SCOTT & CO., QUEENSTOWN, LTD.,
AGENTS, QUEENSTOWN.

OCEANIC STEAM NAVIGATION COMPANY, LIMITED, OF GREAT BRITAIN.

PASSENGER'S CONTRACT TICKET.

(NOT TRANSFERABLE).

Contract Ticket in this form must be given to every Person engaging a Passage as a Second Class Passenger in any Ship proceeding from the British Islands to any Port out of Europe, and not within the Mediterranean sea, immediately on the payment or deposit by such Second Class Passenger of the whole or any part of the Passage Money for or in respect of the Passage engaged.
The Victualling Scale for the Voyage must be printed in the body of the Ticket.
All the Blanks must be correctly filled in and the Ticket must be printed in plain and legible characters, and legibly signed with the Christian Names and Surname and Address, in full, of the person who issues it.
The Day of the Month on which the Passengers are to embark must be inserted in Words, and not in figures.
When once issued, this Ticket must not be withdrawn from the Passenger, nor any Alteration, Addition, or Erasure made in it.
This Ticket is not Transferable.
A Contract Ticket shall not contain on the face thereof any condition, stipulation, or exception not contained in this form.

SHIP _____ of _____ Tons Register,
to take in Passengers at _____ for _____
on the _____ day of _____ 191

NAMES.	AGES.	Equal to Statute Adults.

I engage that the Person named in the margin shall be provided with a Second Class Passage to, and shall be landed at the Port of _____ in the ship _____ with not less than Twenty Cubic Feet for Luggage for each Statute Adult, and shall be victualled during the Voyage, and the time of detention at any place before its termination, according to the subjoined Scale, for the sum of £ _____ including Government Dues before Embarkation, and Head Money, if any, at the place of Landing, and every other charge, except Freight for excess of Luggage beyond the quantity above specified; and I hereby acknowledge to have received the sum of £ _____ in full Payment. The Luggage carried under this engagement, whether in excess of Twenty cubic feet or not, shall be deemed to be of a value not exceeding £10, unless the value in excess of that sum be declared and paid for.
If and so long as the ship is insured against War Risks with a War Risks' Insurance Association, under or in connection with a War Risks' Insurance Scheme of His Majesty's Government, the ship shall have liberty to comply with any orders or directions as to departure, arrival, routes, ports of call, stoppages or otherwise howsoever given by His Majesty's Government or any Department thereof, or any person acting or purporting to act with the authority of His Majesty, or of His Majesty's Government, or of any Department thereof, or of any Committee or person having, under the terms of the War Risks' Insurance on the ship, the right to give such orders or directions, and if by reason of and in compliance with any such orders or directions anything is done or is not done the same shall not be deemed a deviation.

SECOND CLASS
WHITE STAR LINE.

240860

Oceanic Steam Navigation Company, Limited,
of Great Britain.

WHITE STAR LINE,
30, JAMES STREET, LIVERPOOL.
CANUTE ROAD, SOUTHAMPTON.

Ship _____

Counterpart of Passenger's Contract Ticket.

This part of the Contract Ticket is to be separated from the other, and to be delivered by the Passenger to the Emigration Officer at the Port of Embarkation, or in the absence of such Officer, to the Officer of Customs, or to anyone appointed by him to receive it, under a Penalty not exceeding Ten Pounds.

CONTRACT TICKET.

I engage that the person mentioned below shall be provided with a Second Class Passage to _____ and be landed at the Port of _____ in the ship _____

of _____ Tons, with not less than 20 Cubic Feet for Luggage for each Statute Adult and shall be Victualled during the whole Voyage according to the Dietary Scale prescribed by Law.

The Ship to receive her Passengers at _____ on the _____ day of _____ 191

If and so long as the ship is insured against War Risks with a War Risks' Insurance Association, under or in connection with a War Risks' Insurance Scheme of His Majesty's Government, the ship shall have liberty to comply with any orders or directions as to departure, arrival, routes, ports of call, stoppages or otherwise howsoever given by His Majesty's Government or any Department thereof, or any person acting or purporting to act with the authority of His Majesty, or of His Majesty's Government, or of any Department thereof, or by any Committee or person having, under the terms of the War Risks' Insurance on the ship, the right to give such orders or directions, and if by reason of and in compliance with any such orders or directions anything is done or is not done the same shall not be deemed a deviation.

Passage Money, including all charges except payments for excess bulk or excess value of luggage as specified in Contract Ticket, £ _____

NAMES.	AGES.	Equal to Statute Adults.

Oifig Oidhreachta

Is é atá mar ról ag Oifig Oidhreachta Comhairle Chontae Dhún na nGall cur le feasacht, comhairle a thabhairt, sonraí a bhailiú agus sárchleachtas a chur chun cinn maidir lenár n-oidhreacht chultúrtha, tógtha agus nádúrtha. Déanann an Oifig Oidhreachta maoirseacht ar chur i bhfeidhm Plean Oidhreachta an Chontae i gcompháirtíocht le Fóram Oidhreachta Chontae Dhún na nGall.

Heritage Office

The role of the County Donegal Heritage Office is to raise awareness, provide advice, collect data and promote best practice in relation to our cultural, built and natural heritage. It oversees the implementation of the County Heritage Plan in partnership with the County Heritage Forum.





Tá Áirse Naomh Colm Cille mar chuid den ionad seandálaíochta sa Disert, i mbunghnaithe na Cruaiche Goirme i nDeisceart Dhún na nGall. Rinne Comhairle Chontae Dhún na nGall, Comhairle Chathair Dhoire agus Cheantar an tSratha Báin, Foras na Gaeilge agus an Chomhairle Oidhreachta, mar chuid de Chur i bhFeidhm Phlean Oidhreachta Chontae Dhún na nGall, coimisiúnú ar iniúchadh ar oidhreacht chultúrtha Cholm Cille. Grianghraf: Joseph Gallagher.

St. Colmcille's Arch is part of the archaeological complex at Disert in the foothills of the Bluestack Mountains of south Donegal. As part of the implementation of the County Donegal Heritage Plan, Donegal County Council, Derry City and Strabane District Council, Foras na Gaeilge and The Heritage Council commissioned an Audit of Columban Cultural Heritage. Photograph: Joseph Gallagher.

Bliain Eorpach na hOidhreachta Cultúrtha

Is é a bhí mar théama do Bhliain Eorpach na hOidhreachta Cultúrtha (2018) in Éirinn ‘Ceangal a Dhéanamh’ agus bhí an Chomhairle Oidhreachta agus Oifigigh Oidhreachta an Údaráis Áitiúil i mbun comhordaithe. Bhí an tOifigeach Oidhreachta mar chuid de thoscaireacht oidhreachta na hÉireann a thug cuairt ar an Choimisiún Eorpach sa Bhruiséil, an Bheilg i dtús mhí an Mheithimh. Cur le tuiscint ar institiúidí agus ar struchtúir Eorpacha a bhí mar chuspóir leis an chuairt dhá lá, de réir mar a bhaineann siad leis an oidhreacht chultúrtha. Bhí an tOifigeach Oidhreachta, mar chuid den Fhoireann Chultúrtha bainteach le dearadh agus le seachadadh Scéim Deontais Bhliain Eorpach na hOidhreachta Cultúrtha a thug 14 deontas de €1,500 an ceann amach. Bhí an tSeachtain Oidhreachta Náisiúnta ar siúl ón 18 – 26 Lúnasa agus d’éirigh thar barr leis an tseachtain. Is í an Chomhairle Oidhreachta agus Oifigigh Oidhreachta an Údaráis Áitiúil a dhéanann comhordú ar Sheachtain na hOidhreachta agus sa bhliain 2018, bhí os cionn 120 imeacht ar siúl do Sheachtain na hOidhreachta i nDún na nGall agus bhí os cionn 20 imeacht eagraithe nó óstáilte ag an Rannóg Chultúrtha. Chuir an tOifigeach Oidhreachta treoir póca den County *Donegal Heritage Week Event Guide* ar fáil agus sheol an Comhairleoir Seamus Ó Domhnaill, Cathaoirleach Chomhairle Contae Dhún na nGall an treoir póca i gCaisleán Ghleann Bheatha i dtús mhí Lúnasa. Rinne an tOifigeach Oidhreachta, mar chuid den Oíche Chultúir i mí Meán Fómhair, óstáil ar thuras siúlóide ar an oidhreacht thógtha i Leitir Ceanainn i gcomhar le Colm Murray, Oifigeach Ailtireachta leis an Chomhairle Oidhreachta.

Bhí Oifigigh Oidhreachta ó Dún na nGall, Sligeach, Uíbh Fhailí, an Iarmhí agus Cill Mhantáin i measc toscaireacht oidhreachta as Éirinn a thug cuairt ar an gCoimisiún Eorpach sa Bhruiséil, an Bheilg i dtús mhí an Mheithimh. Áiríodh sa toscaireacht freisin, foireann na Comhairle Oidhreachta, coimeádaithe músaem agus foireann ó eagraíochtaí oidhreachta nádúrtha, thógtha agus chultúrtha ar fud na tíre. Grianghraif: An Chomhairle Oidhreachta.

Heritage Officers from Donegal, Sligo, Offaly, Westmeath, Clare and Wicklow were among an Irish heritage delegation that visited the European Commission in Brussels, Belgium in early June. The delegation also included Heritage Council staff, museum curators and staff from natural, built and cultural heritage organisations across the country. Photograph: The Heritage Council.

European Year of Cultural Heritage

The theme for the European Year of Cultural Heritage (2018) in Ireland was ‘Make a Connection’ and was coordinated by The Heritage Council and Local Authority Heritage Officers. The Heritage Officer was part of an Irish heritage delegation that visited the European Commission in Brussels, Belgium in early June. The purpose of the two-day visit was to increase understanding of European institutions and structures as they relate to the management of cultural heritage. As part of the Culture Team, the Heritage Office was involved in the design and delivery of a European Year of Cultural Heritage Grants Scheme that awarded 14 grants of €1,500 each. National Heritage Week took place from 18th – 26th August and was a tremendous success. Heritage Week is coordinated by The Heritage Council and Local Authority Heritage Officers and in 2018, over 120 events took place for Heritage Week in County Donegal with over 20 events organised or hosted by the Culture Division. The Heritage Office produced a pocket-sized County *Donegal Heritage Week Event Guide* and it was launched by Cllr. Seamus Ó Domhnaill, Cathaoirleach Donegal County Council in Glenveagh Castle in early August. As part of Culture Night in September, the Heritage Office hosted a built heritage walking tour of Letterkenny with Colm Murray, Architecture Officer with The Heritage Council.



Cur i bhFeidhm Phlean Oidhreachta an Chontae

Is tionscnamh comhpháirtíochta idir Comhairle Chontae Dhún na nGall, Comhairle Chathair Dhoire agus Cheantar an tSraitha Báin, Foras na Gaeilge agus an Chomhairle Oidhreachta mar chuid de Chur i bhFeidhm Phlean Oidhreachta Chontae Dhún na nGall, an tIníúchadh ar Ionad Oidhreachta Cholm Cille. Aithnítear san iniúchadh láithreáin oidhreachta Cholm Cille, míreanna agus cartlanna, na príomhpháirtithe leasmhara agus acmhainní/deiseanna do chomóradh. Cuideoidh an t-iníúchadh ó thaobh pleanáil do chomóradh 1,500 bliain ó rugadh Colm Cille sa bhliain 2021. Rinne an Oifig Oidhreachta, faoi chlár Éire Chruthaitheach, coimisiúnú ar fótagraiméadracht 3D den 15 stáisiún atá i dTuras Cholm Cille, bealach oilithreachta atá trí mhíle ar fhad i nGleann Cholm Cille. Tá 50 reilig stairiúil faoi chúram Comhairle Chontae Dhún na nGall, agus tá a bhformhór sin san áireamh i dTaifead na Séadchomharthaí agus na Láithreán, agus tá siad cosanta faoi Acht na Séadchomharthaí Náisiúnta 1930-2004. Rinne an Oifig Oidhreachta, mar chuid de Chur i bhFeidhm Phlean Oidhreachta Chontae Dhún na nGall, coimisiúnú ar shuirbhé ar an bhail atá ar na 50 reilig stairiúil le heolas a chur ar fáil do bhainistíocht leanúnach na láithreán oidhreachta seo agus le deiseanna leis na bearta caomhnaithe is fearr a léiriú. Fuair an Oifig Oidhreachta €6,930 ón tSeirbhís Páirceanna Náisiúnta agus Fiadhúlra freisin chun tabhairt faoi mheasúnú ar ghnáthóga agus le léarscáiliú a dhéanamh ar 12 reilig stairiúil atá faoi choimirce Chomhairle Chontae Dhún na nGall.

County Heritage Plan Implementation

The Audit of Columban Cultural Heritage was a partnership initiative between Donegal County Council, Derry City and Strabane District Council, Foras na Gaeilge and The Heritage Council, as part of the implementation of the County Donegal Heritage Plan. The audit identified Columban heritage sites, objects and archives, key stakeholders and resources/opportunities for commemoration. The audit will assist in planning for commemorations of the 1,500th anniversary of St. Colmcille's birth in 2021. Under the Creative Ireland programme, the Heritage Office commissioned 3D photogrammetry of the 15 stations of Turas Cholm Cille, a three-mile pilgrimage route in Gleann Cholm Cille. There are 50 historic graveyards in the care of Donegal County Council, most of which are included in the Record of Monuments and Places, and protected under the National Monuments Act 1930-2004. As part of the implementation of the County Donegal Heritage Plan, the Heritage Office commissioned a condition survey of all 50 historic graveyards to inform the on-going management of these heritage sites and to highlight opportunities for the implementation of best conservation practice measures. The Heritage Office also secured €6,930 from the National Parks & Wildlife Service to undertake habitat assessments and mapping of 12 historic graveyards in the guardianship of Donegal County Council.



Oideachas agus Oiliúint

Reáchtáil Ionad Oideachais Dhún na nGall, an tSeirbhís Páirceanna Náisiúnta agus Fiadhúlra, Iascaigh Intíre Éireann agus an Oifig Oidhreachta cúrsa *Learning Through The Landscape CPD* do mhúinteoirí bunscoile i bPáirc Náisiúnta Ghleann Bheatha i dtús mhí Iúil.

Rinne an Oifig Oidhreachta, mar chuid de Wainfest, agus i gcomhar le Seirbhís Leabharlainne an Chontae urraíocht ar Éanna Ní Lamhna chun tabhairt faoi cheardlann ar Ghnáthóga Cruthaitheacha do leanaí i mBun Cranncha, Bun Dobhráin, Carn Domhnach, an Fál Carrach agus Gaoth Dobhair i mí Deireadh Fómhair.

D'fhreastail thart ar 100 duine ar sheoladh leabhrán an *Scéaltaí: The 1930s Schools' Manuscript Collection in County Donegal* i Scoil Náisiúnta Dubhais, Bealach Féich, i dtús mhí Deireadh Fómhair. Tá an leabhrán ar an cheathrú leabhrán leis an Dr. Eithne Ní Ghallchobhair, den *Donegal Heritage Series* atá foilsithe ag an Oifig Oidhreachta agus cuirtear forléargas ar fáil sa leabhrán ar shleachta ó Bhailiúchán Béaloidis Scoileanna sna 1930idí. Is é an Dr. Críostóir Mac Carthaigh, Stiúrthóir an Bhailiúcháin Béaloidis Náisiúnta i UCD, a sheol an leabhrán, atá le fáil ar líne agus saor in aisce ón Oifig Oidhreachta, ó Ionad Oideachais Dhún na nGall nó ó do leabharlann áitiúil.

Education and Training

The Donegal Education Centre, the National Parks & Wildlife Service, Inland Fisheries Ireland and the Heritage Office ran the *Learning Through The Landscape CPD* course for Primary School teachers in Glenveagh National Park in early July.

As part of Wainfest, and in association with the County Library Service, the Heritage Office sponsored Éanna Ní Lamhna to undertake Creative Habitats workshops for Children in Bunrana, Bundoran, Carndonagh, An Fál Carrach and Gaoth Dobhair in October.

Around 100 people attended the launch of *Scéaltaí: The 1930s Schools' Manuscript Collection in County Donegal* booklet in Dooish National School, Ballybofey, in early October. The booklet, by Dr. Eithne Ní Ghallchobhair, is the fourth in the *Donegal Heritage Series* published by the Heritage Office and provides an overview of and extracts from the 1930s Schools' Folklore Collection. Dr. Críostóir Mac Carthaigh, Director of the National Folklore Collection UCD, launched the booklet, which is available online and free-of-charge from the Heritage Office, the Donegal Education Centre, or your local library.

An tÉiceolaí, an tÚdar agus an Craoltóir, Éanna Ní Lamhna, foireann na Seirbhíse Páirceanna Náisiúnta agus Fiadhúlra agus múinteoirí bunscoile ag freastal ar chúrsa 'Learning through the Landscape CPD'. Tá an pictiúr tógtha lasmuigh den Ionad Oideachais i bPáirc Náisiúnta Ghleann Bheatha i dtús mhí Iúil. Grianghraif: Joseph Gallagher.
Ecologist, author and broadcaster Éanna Ní Lamhna, National Parks & Wildlife Service staff and primary school teachers attending the 'Learning through the Landscape CPD' course pictured outside the Education Centre in Glenveagh National Park in early July. Photograph: Joseph Gallagher.







Comhairle, Cúnamh agus Fáil Oidhreachta

Cuir an tOifigeach Oidhreachta comhairle ar fáil d'iaratasóirí na Scéime Deontais Oidhreachta Pobail, do Scéim Deontais na bhfoirgneamh Traidisiúnta Feirme agus do dheontais oidhreachta thógtha eile.

Cuir an Oifig Oidhreachta tacaíocht ar fáil d'Fhéile Clocha Tír Chonaill i dTamhnach an tSalainn i mí an Mheithimh, a bhí eagraithe ag Cumann Ballaí Cloiche Singile na hÉireann, le ballaí cloiche a dheisiú.

Faoi scáth Plean Oidhreachta Contae Dhún na nGall, bhronnadh daichead léaráidí frámálta is ceathar báid traidisiúnta Éireann, ar Chomhairle Contae Dhún na nGall ag Donal Mac Polin.

Cuir Comhairle Chontae Dhún na nGall páirt-mhaoiniú ar fáil chun mapaí stairiúla Gabriel Montgomery ó na 1780idí a fháil, chun tacú le tionscnamh slua-chistiú Ghrúpa Oidhreachta Ailt an Chorráin.

Cuireadh páirt-mhaoiniú ar fáil faoi Phlean Oidhreachta Chontae Dhún na nGall le balla a dheisiú feadh an chladaigh i dTamhnach an tSalainn. Tugadh faoi seo mar chuid d'Fhéile Clocha Tír Chonaill i ndeireadh mhí an Mheithimh. Grianghraif: Joseph Gallagher.

Part-funding was provided under the County Donegal Heritage Plan for the repair of a dry-stone wall along the shorefront in Mountcharles, which was undertaken as part of the Tír Chonaill Stone Festival in late June. Photograph: Joseph Gallagher.

Heritage Advice, Assistance and Acquisition

The Heritage Office provided advice to applicants to the Community Heritage Grant Scheme, Traditional Farm Buildings Grants Scheme and other built heritage grants.

The Heritage Office provided support for the Tír Chonaill Stone Festival in Mountcharles, in June, organised by the Dry-Stone Wall Association of Ireland, for the repair of a dry-stone wall.

Donegal County Council received a donation of 44 framed drawings of traditional boats of Ireland by Donal Mac Polin secured under the County Donegal Heritage Plan.

Donegal County Council provided part-funding for the acquisition of Gabriel Montgomery historic maps from the 1780s, to support the Burtonport Heritage Group crowdfunding initiative.

Acrainmneacha

AE	An tAontas Eorpach
ARA	An Cumann Cartlann agus Taifead
BOO	Bord Oideachais agus Oilúna (Dhún na nGall)
CINE	Culture In a Northern Environment
Cir	Comhairleoir (de chuid Chontae Dhún na nGall)
COCD	Comhpháirtíocht Oideachais Ceoil Dhún na nGall
CPD	Continuous Professional Development
DES	An Roinn Oideachais agus Scileanna
FSS	Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte
IOSAS	Oileán na Naomh agus na nOllamh
RCC	An tIonad Cultúrtha Réigiúnach
Read DL	Read Donegal (tionscadal léitheoireachta pobail)
RGCS	An Rialachán Ginearálta maidir le Cosaint Sonraí
TFC	Teicneolaíocht Faisnéise agus Chumarsáide
TUSLA	An Ghníomhaireacht Leanaí agus Teaghlaigh
UCD	Coláiste na hOllscoile, Baile Átha Cliath

Acronyms

ARA	Archives and Records Association
CINE	Culture In a Northern Environment
Cllr	(Donegal County) Councillor
DES	Department of Education and Skills
DMEP	Donegal Music Education Partnership
ETB	(Donegal) Education and Training Board
EU	European Union
FGL	Forbairt Ghairmiúil Leanúnach
GDPR	General Data Protection Regulation
HSE	Health Service Executive
ICT	Information and Communication Technology
IOSAS	Island Of Saints And Scholars
RCC	Regional Cultural Centre
Read DL	Read Donegal (community reading project)
TUSLA	Child and Family Agency
UCD	University College Dublin



**Comhairle Contae
Dhún na nGall**
Donegal County Council